

IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Косачка със седнал водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Traktorska kosilica (traktorčić) - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Havetraktor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto con conductor sentado
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABO

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

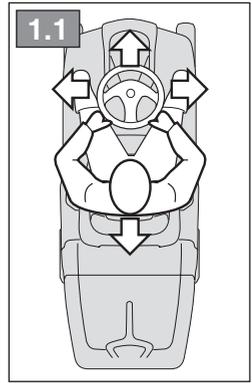
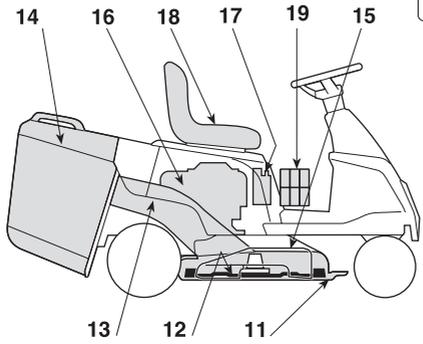
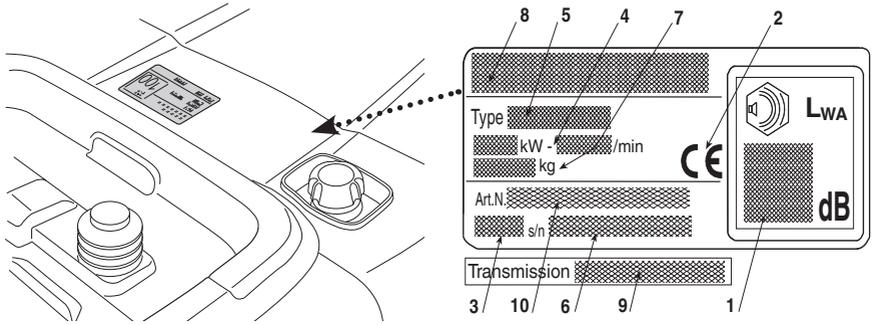
HU Vezetőüléssel fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatát előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

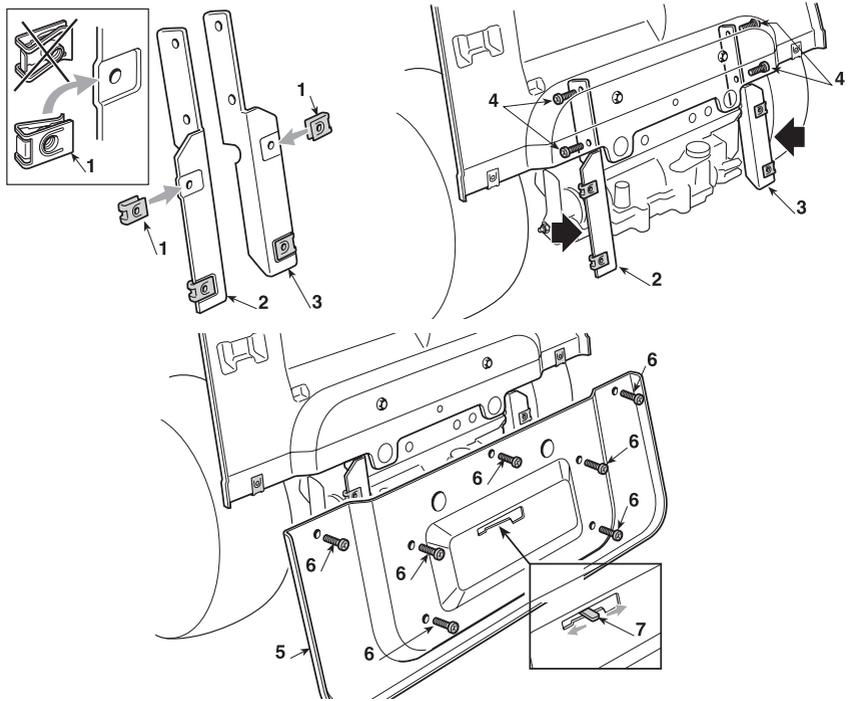


- LT** **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Тревоносачка со седнат управувач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tuns iarba cu şofer la volan - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Ездовая носилка с сиденьем - РУКОВОДСТВО ПО КСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Kosačka so sediacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Traktorska kosačica (traktorčić) - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Åkgräsklippare och främre klippning - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Oturun sürücülü çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

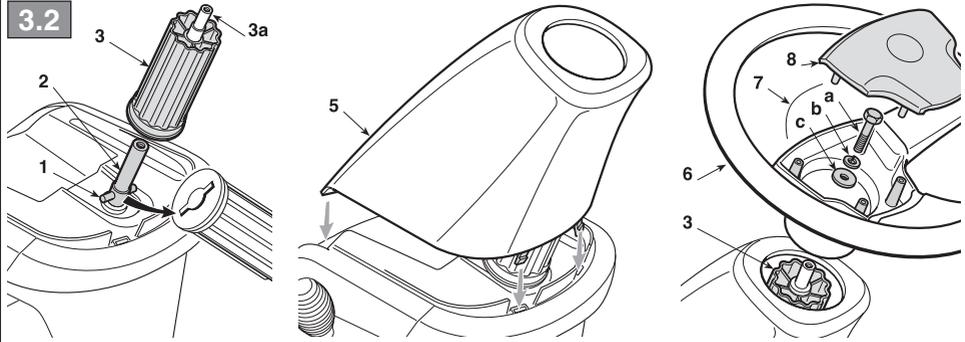
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



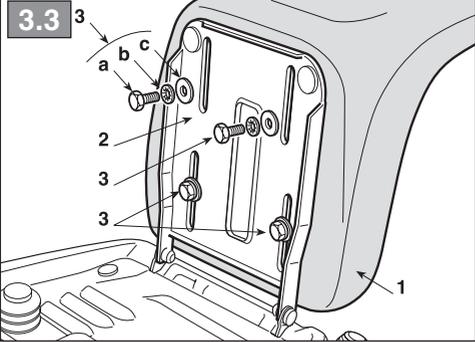
3.1



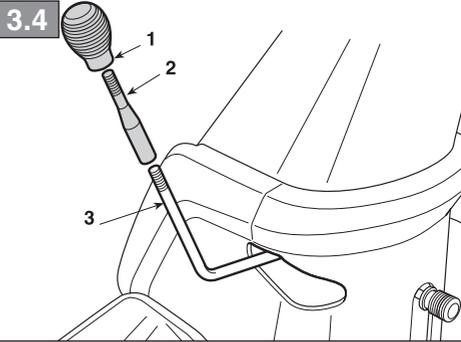
3.2



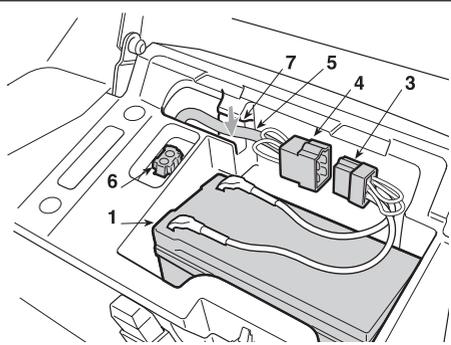
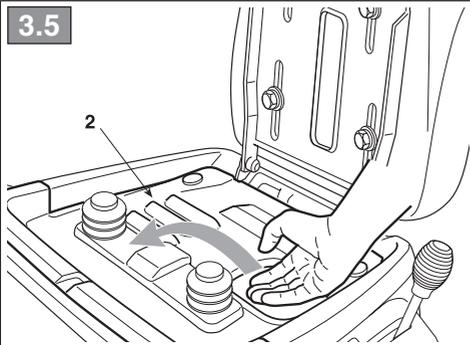
3.3



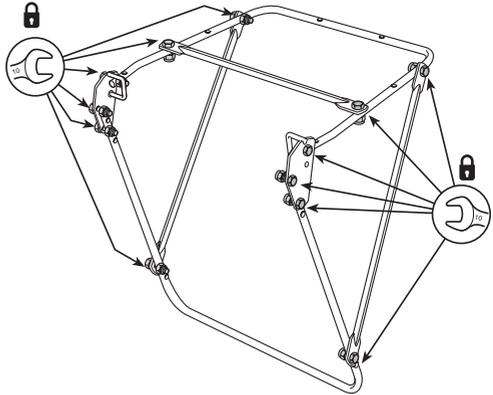
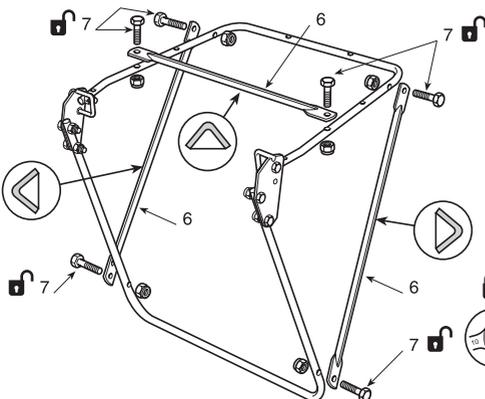
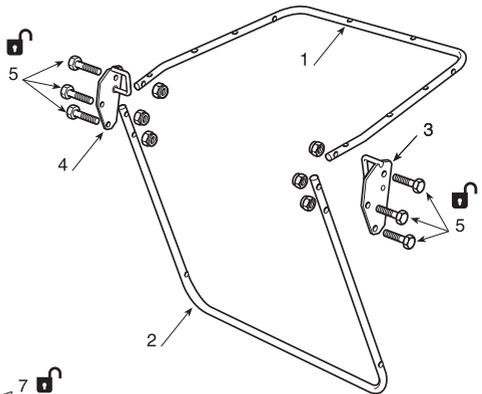
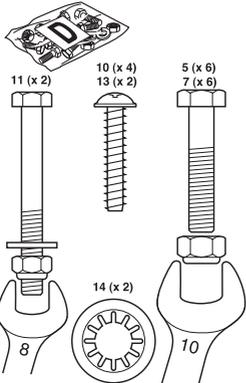
3.4



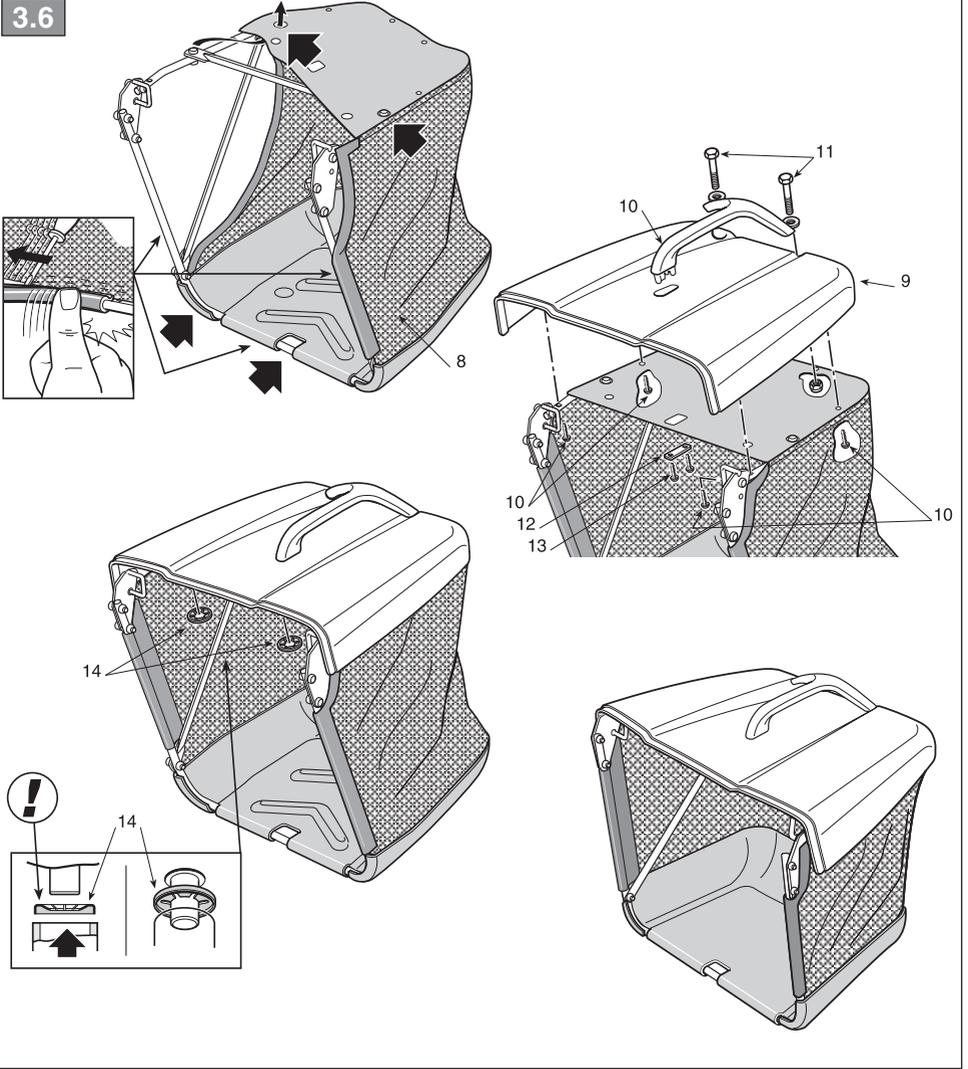
3.5



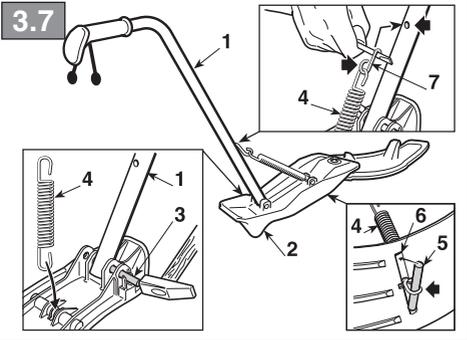
3.6



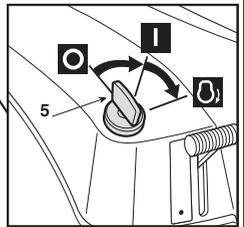
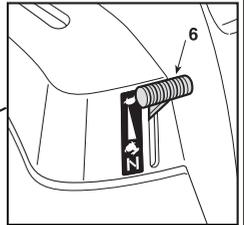
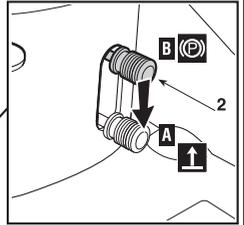
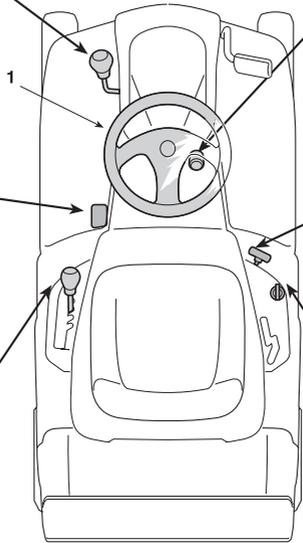
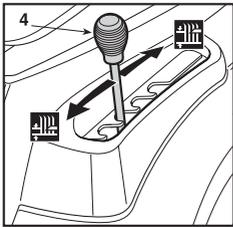
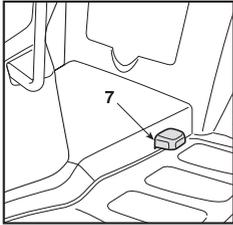
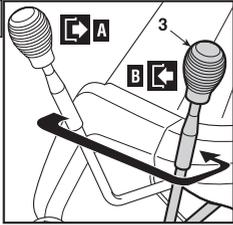
3.6



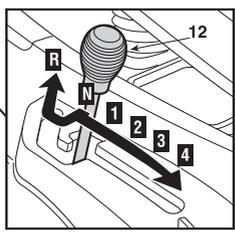
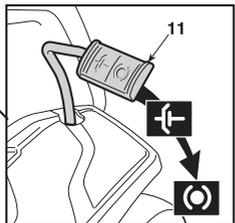
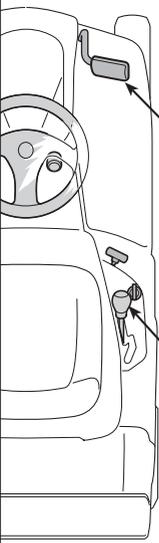
3.7



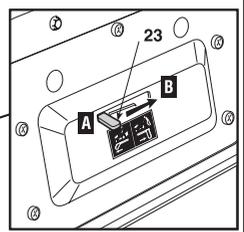
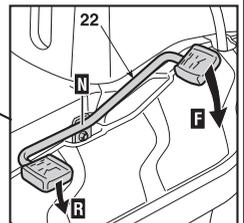
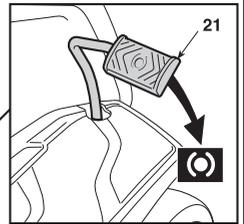
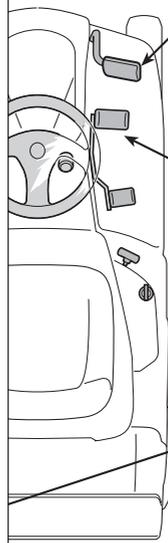
4.1

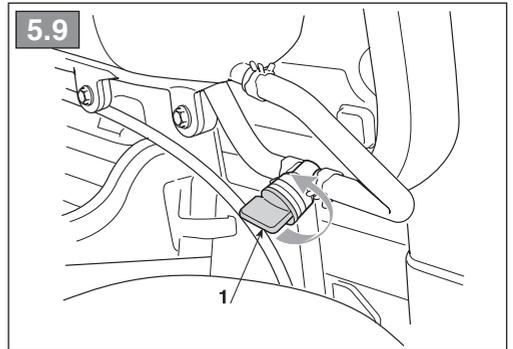
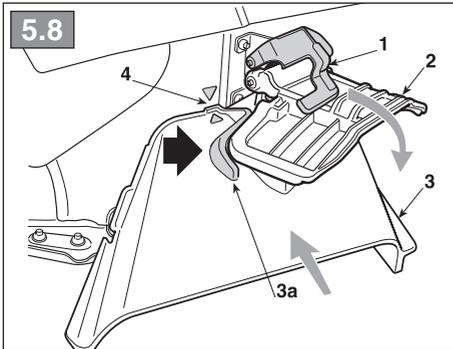
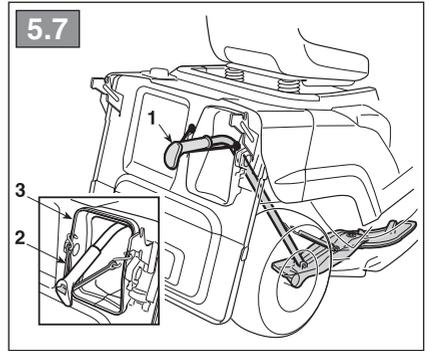
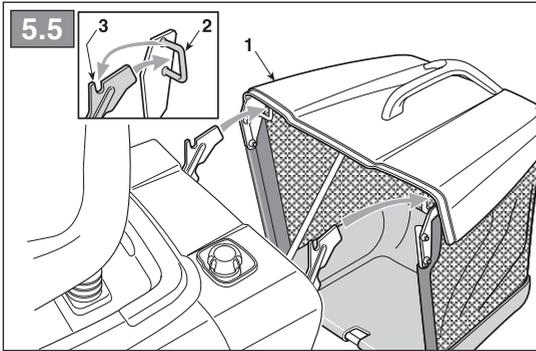
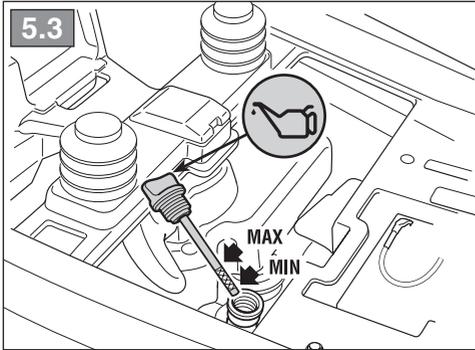
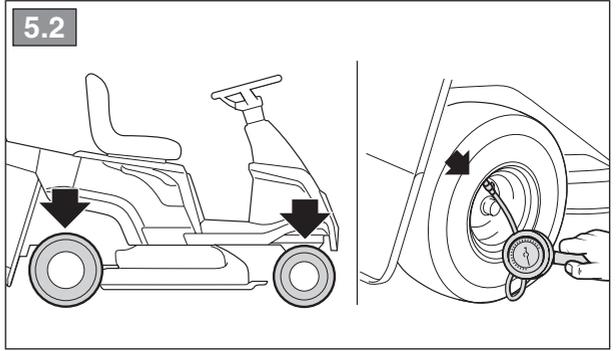
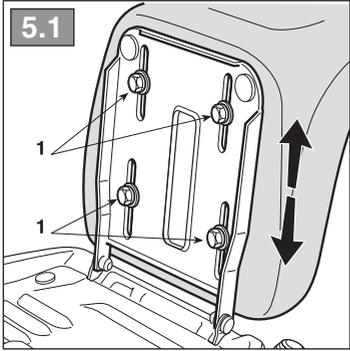


4.2



4.3

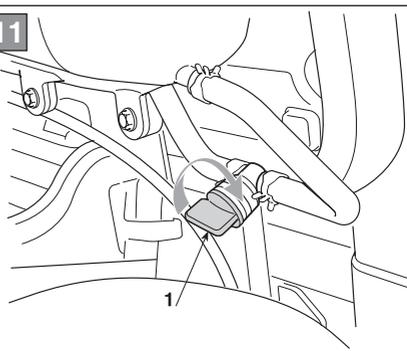




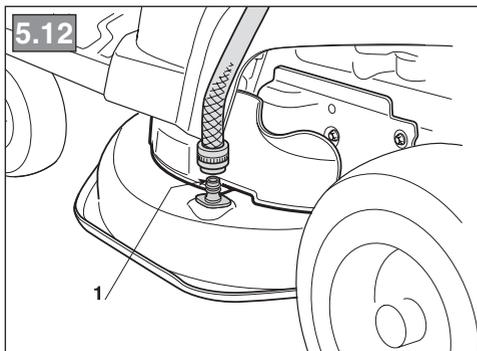
5.10



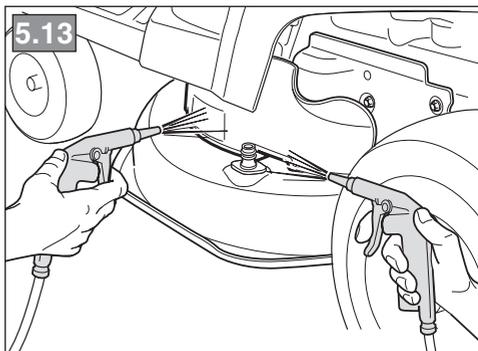
5.11



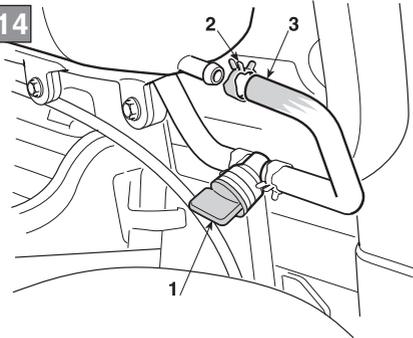
5.12



5.13



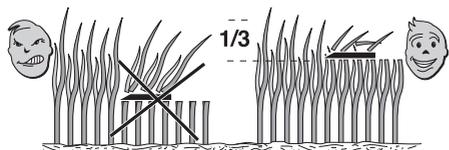
5.14



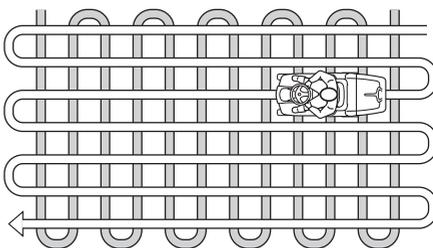
5.15

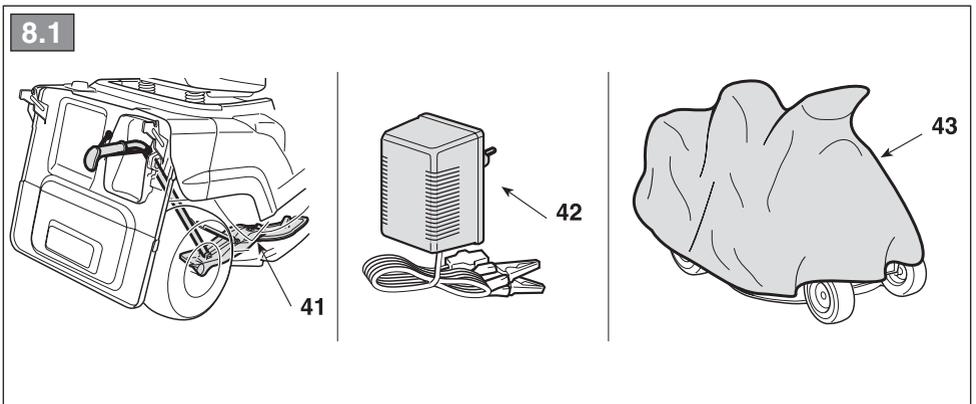
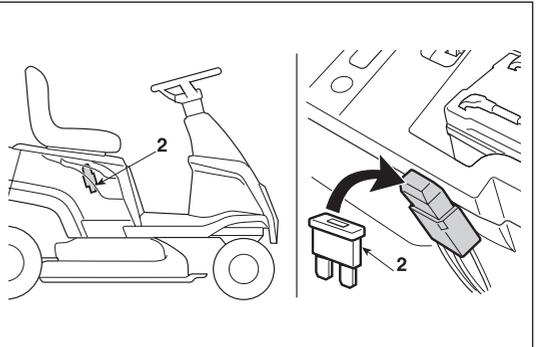
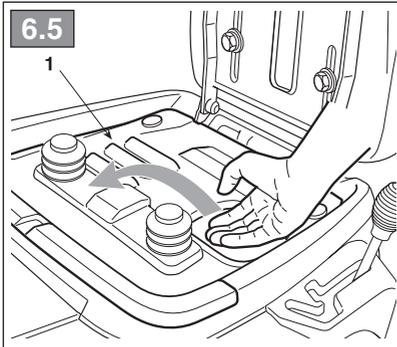
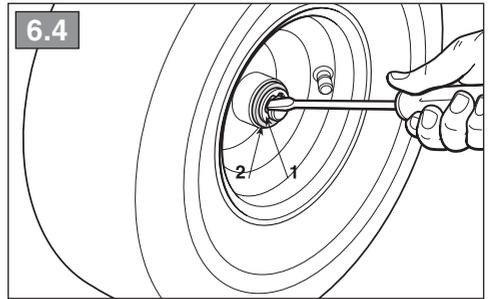
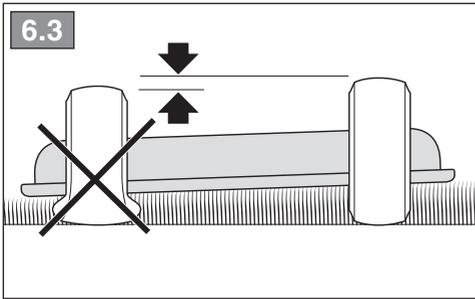
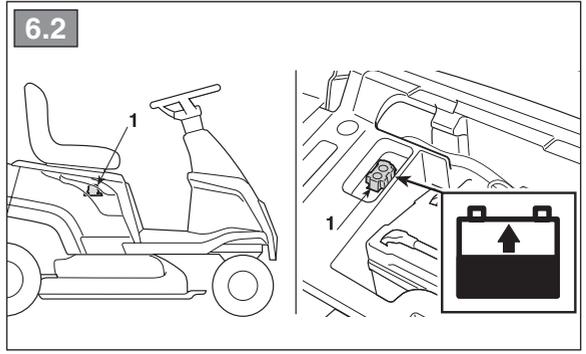
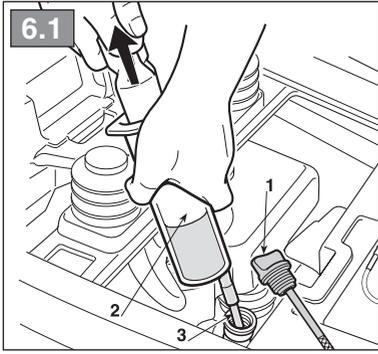


5.16



5.17





[1]	DATI TECNICI		MJ 66 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,6 ÷ 3,6
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2450 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12
[5]	Pneumatici anteriori		11 x 4,00-4" (13 x 5,00-6")
[6]	Pneumatici posteriori		13 x 5,00-6" (15 x 5,50-6")
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	11 x 4,00-4" 13 x 5,00-6"	bar 1,5 bar 1,5
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	13 x 5,00-6" 15 x 5,50-6"	bar 1,5 bar 1,0
[9]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	77,5
[10]	Altezza di taglio (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	cm	3 ÷ 6,4 3 ÷ 7,6
[11]	Larghezza di taglio	cm	66
[12]	Capacità del sacco di raccolta	l	140
[13]	Trasmissione meccanica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	1,4 - 5,5 1,5 - 6,2
[14]	Trasmissione idrostatica Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹ (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	km/h km/h	0 - 5,6 0 - 6,2
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	-
[16]	Dimensioni		
[17]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	1825 (1480)
[18]	Larghezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	718 722
[19]	Altezza (11 x 4,00-4" / 13 x 5,00-6") (13 x 5,00-6" / 15 x 5,50-6")	mm mm	1011 1047
[20]	Codice dispositivo di taglio		184109505/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	litri	4
[22]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	1,66
[24]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	0,64
[25]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	98
[26]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1,11
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,01
[27]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	4,9
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,08
[40]	ACCESSORI		
[41]	Kit "mulching"		✓
[42]	Carica batteria di mantenimento		O
[43]	Telo di copertura		✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

O = Opzionale.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΙΑ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минути (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налигане предно напоμπване</p> <p>[8] Налигане задно напоμπване</p> <p>[9] Минимален радиус на неподрязана трева</p> <p>[10] Височина на косене</p> <p>[11] Ширина на косене</p> <p>[12] Вместимост на торбата за събиране на трева</p> <p>[13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[16] Размери</p> <p>[17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Височина</p> <p>[20] Нод на инструмента за рязане</p> <p>[21] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[22] Ниво на звуково налягане</p> <p>[23] Несигурност на измерване</p> <p>[24] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[25] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[26] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[27] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[40] АΚΕΣΟΟΑΡΠ</p> <p>[41] Набор за "mulching"</p> <p>[42] Зарядно устройство за поддръжане</p> <p>[43] Покривен брезент</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. O = Опционално</p>	<p>[1] BS - ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΟΔΑΟΙ</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Minimalan radijus nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košenja</p> <p>[11] Širina košenja</p> <p>[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[22] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[25] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[26] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[27] Razina vibracija na volanu</p> <p>[40] DODANTNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za malčiranje</p> <p>[42] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[43] Pokrovna cerada</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacionoj naljepnici mašine. O = Opcija</p>	<p>[1] CS - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</p> <p>[2] Jmenovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Přední pneumatiky</p> <p>[6] Zadní pneumatiky</p> <p>[7] Tlak huštění předních pneumatik</p> <p>[8] Tlak huštění zadních pneumatik</p> <p>[9] Minimální poloměr nepoškočené trávy</p> <p>[10] Výška sekání</p> <p>[11] Šířka sekání</p> <p>[12] Kapacita sběrného koše</p> <p>[13] Mechanická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatická převodovka Rychlost jezdce (přibližná) při 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)</p> <p>[16] Rozměry</p> <p>[17] Délka s košem (Délka bez koše)</p> <p>[18] Šířka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení</p> <p>[21] Kapacita palivového nádržky</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[25] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[26] Úroveň vibrací na místě řidiče</p> <p>[27] Úroveň vibrací na volantu</p> <p>[40] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[41] Sada pro mulčování</p> <p>[42] Údržovací nabíječka akumulátoru</p> <p>[43] Krycí plachta</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje. O = Volitelné příslušenství.</p>
<p>[1] DA - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΤΑ</p> <p>[2] Nominel effekt (*)</p> <p>[3] Omdrejninger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk anlæg</p> <p>[5] Forhjulsdæk</p> <p>[6] Baghjulsdæk</p> <p>[7] Pumpetryk for foråedæk</p> <p>[8] Pumpetryk for bagåedæk</p> <p>[9] Minimumsradius af ikke klippede græs</p> <p>[10] Klippehøjde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Størrelse på opsamlingspose</p> <p>[13] Mekanisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatisk transmission - Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Hastighedsgrænse med sneåedæk (hvis disse er forudset)</p> <p>[16] Mål</p> <p>[17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose)</p> <p>[18] Bredde</p> <p>[19] Højde</p> <p>[20] Skærearordningens varenr</p> <p>[21] Brændstoffankens kapacitet</p> <p>[22] Lydtrykniveau</p> <p>[23] Måleusikkerhed</p> <p>[24] Målt lydeffektniveau</p> <p>[25] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[26] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[27] Vibrationsniveau ved rattet</p> <p>[40] TILBEHØR</p> <p>[41] Sæt til "mulching"</p> <p>[42] Udligningsbatterilader</p> <p>[43] Presenning</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. O = Tilbehør.</p>	<p>[1] DE - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΤΑ</p> <p>[2] Nennleistung (*)</p> <p>[3] Umdrehungen pro Minute (*)</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Reifen Vorderräder</p> <p>[6] Reifen Hinterräder</p> <p>[7] Reifendruck vorne</p> <p>[8] Reifendruck hinten</p> <p>[9] Mindestradius nicht geschnittenes Gras</p> <p>[10] Schnitthöhe</p> <p>[11] Schnittbreite</p> <p>[12] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung</p> <p>[13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen)</p> <p>[16] Abmessungen</p> <p>[17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[18] Breite</p> <p>[19] Höhe</p> <p>[20] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[21] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[22] Schalldruckpegel</p> <p>[23] Messungengenauigkeit</p> <p>[24] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[25] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[26] Vibrationspegel am Fahreritz</p> <p>[27] Vibrationspegel am Lenkrad</p> <p>[40] ANBAUGERÄTE</p> <p>[41] "Mulching"-kit</p> <p>[42] Batterie Ladegerät</p> <p>[43] Abdeckung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. O = Optional.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς (*)</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό (*)</p> <p>[4] Ηλεκτρικό σύστημα</p> <p>[5] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[6] Πίσω ελαστικά</p> <p>[7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών</p> <p>[8] Πίεση πίσω ελαστικών</p> <p>[9] Ελάχιστη ακτινική μη κομμένου χόρτου</p> <p>[10] Ύψος κοπής</p> <p>[11] Πλάτος κοπής</p> <p>[12] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής</p> <p>[13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ.</p> <p>[15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονού (αν προβλέπεται ως εξοπλισμό)</p> <p>[16] Διαστάσεις</p> <p>[17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[18] Πλάτος</p> <p>[19] Ύψος</p> <p>[20] Ύψος</p> <p>[21] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[22] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσιμίου</p> <p>[23] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[24] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[25] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[26] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[27] Επίπεδο κροδασμών στη θέση του οδηγού</p> <p>[27] Επίπεδο κροδασμών στο τιμόνι</p> <p>[40] ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</p> <p>[41] Σετ "mulching"</p> <p>[42] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας</p> <p>[43] Καλυμμα προστασίας</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προορισμού του μηχανήματος. O = Προαιρετικά.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power (*)</p> <p>[3] RPM (*)</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Front tyres</p> <p>[6] Rear tyres</p> <p>[7] Front tyre pressure</p> <p>[8] Rear tyre pressure</p> <p>[9] Minimum radius of uncut grass</p> <p>[10] Cutting height</p> <p>[11] Cutting width</p> <p>[12] Grass catcher capacity</p> <p>[13] Mechanical transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatic transmission</p> <p>Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Speed limit with snow chains (if available)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Length with grass catcher (length without grass catcher)</p> <p>[18] Width</p> <p>[19] Height</p> <p>[20] Cutting means code</p> <p>[21] Fuel tank capacity</p> <p>[22] Acoustic pressure level</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Measured acoustic power level</p> <p>[25] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[26] Operator position vibration level</p> <p>[27] Steering wheel vibration level</p> <p>[40] ATTACHMENTS</p> <p>[41] "Mulching" kit</p> <p>[42] Maintenance battery charger</p> <p>[43] Cloth cover</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure. O = Optional.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal (*)</p> <p>[3] Revoluciones por minuto (*)</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Neumáticos anteriores</p> <p>[6] Neumáticos posteriores</p> <p>[7] Presión neumático anterior</p> <p>[8] Presión neumático posterior</p> <p>[9] Radio mínimo de hierba no cortada</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Anchura de corte</p> <p>[12] Capacidad de la bolsa de recolección</p> <p>[13] Transmisión mecánica</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[14] Transmisión hidrostática</p> <p>Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio)</p> <p>[16] Dimensiones</p> <p>[17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)</p> <p>[18] Anchura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[22] Nivel de presión acústica</p> <p>[23] Incertidumbre de medida</p> <p>[24] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[25] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[26] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor</p> <p>[27] Nivel de vibraciones al volante</p> <p>[40] ACCESORIOS</p> <p>[41] Kit para "mulching"</p> <p>[42] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[43] Lona de cubierta</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. O = Opción</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus (*)</p> <p>[3] Pöördeid minutis (*)</p> <p>[4] Elektriüsteem</p> <p>[5] Eesmise rehvid</p> <p>[6] Tagumised rehvid</p> <p>[7] Pumpamise rõhk ees</p> <p>[8] Pumpamise rõhk taga</p> <p>[9] Lõikamata rohu minimaalne raadius</p> <p>[10] Lõikekõrgus</p> <p>[11] Lõikealaius</p> <p>[12] Kogumiskorvi maht</p> <p>[13] Mehaaniline jõuülekanne</p> <p>Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1</p> <p>[14] Hüdrostaatiline jõuülekanne</p> <p>Edasilükumise kiirus (ligikaudne) 3000 min-1</p> <p>[15] Kiirusepiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseadde)</p> <p>[16] Mõõtmed</p> <p>[17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)</p> <p>[18] Laius</p> <p>[19] Kõrgus</p> <p>[20] Lõikeesadme kood</p> <p>[21] Kütusepaagi maht</p> <p>[22] Helirõhu tase</p> <p>[23] Mõõtemääramatus</p> <p>[24] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[25] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[26] Vibratsioonitase juhi istmel</p> <p>[27] Vibratsioonitase tase roolis</p> <p>[40] LISASEADMED</p> <p>[41] „Multsimis“ komplekt</p> <p>[42] Hooldus akulaadija</p> <p>[43] Katterie</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitudle. O = Lisad.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho (*)</p> <p>[3] Kierrosta minuutissa (*)</p> <p>[4] Sähkölaitteisto</p> <p>[5] Eturenkaat</p> <p>[6] Takarenkaat</p> <p>[7] Eturenkaiden täyttöpaine</p> <p>[8] Takarenkaiden täyttöpaine</p> <p>[9] Leikkaamattoman ruohon minimisäde</p> <p>[10] Leikkuukorkeus</p> <p>[11] Leikkuuleveys</p> <p>[12] Keruusäkin tilavuus</p> <p>[13] Mekaaninen voimansiirto</p> <p>Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostaattinen voimansiirto</p> <p>Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin)</p> <p>[16] Mitat</p> <p>[17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)</p> <p>[18] Leveys</p> <p>[19] Korkeus</p> <p>[20] Leikkuuvälilinen koodi</p> <p>[21] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[22] Akustisen paineen taso</p> <p>[23] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[24] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[25] Taattu äänitehotaso</p> <p>[26] Tärinätaso kuljettajan paikalla</p> <p>[27] Tärinätaso ohjauspyörässä</p> <p>[40] LISÄVARUSTEET</p> <p>[41] Sippuamisvarusteet</p> <p>[42] Ylläpitoakkulaturi</p> <p>[43] Suojakangas</p> <p>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin. O = Valinnainen</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale (*)</p> <p>[3] Tours par minute (*)</p> <p>[4] Installation électrique</p> <p>[5] Pneus avant</p> <p>[6] Pneus arrière</p> <p>[7] Pression de gonflage avant</p> <p>[8] Pression de gonflage arrière</p> <p>[9] Rayon minimal de l'herbe non taillée</p> <p>[10] Hauteur de coupe</p> <p>[11] Largeur de coupe</p> <p>[12] Capacité du bac de ramassage</p> <p>[13] Transmission mécanique</p> <p>Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Transmission hydrostatique</p> <p>Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)</p> <p>[16] Dimensions</p> <p>[17] Longueur avec sac (longueur sans sac)</p> <p>[18] Largeur</p> <p>[19] Hauteur</p> <p>[20] Code organe de coupe</p> <p>[21] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[22] Niveau de pression acoustique</p> <p>[23] Incertitude de mesure</p> <p>[24] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[25] Niveau de puissance acoustique conduite</p> <p>[26] Niveau de vibration au poste de conduite</p> <p>[27] Niveau de vibration au volant</p> <p>[40] EQUIPEMENTS</p> <p>[41] Kit pour "mulching"</p> <p>[42] Chargeur de batterie</p> <p>[43] Housse de protection</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine. O = En option.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Broj okretaja u minuti (*)</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Stražnje gume</p> <p>[7] Tiak zraka u prednjim gumama</p> <p>[8] Tiak zraka u stražnjim gumama</p> <p>[9] Minimalni promjer nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košnje</p> <p>[11] Širina košnje</p> <p>[12] Kapacitet košare za sakupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prijenos</p> <p>Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatski prijenos</p> <p>Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s košarom (dužina bez košare)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra noža</p> <p>[21] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[25] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[26] Razina vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[27] Razina vibracija na upravljaču</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za "mačiranje"</p> <p>[42] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[43] Zaštitna cerada</p> <p>* Specifični podatci pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. O = Opcija.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névelges teljesítmény (*)</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám (*)</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Elülös gumibroncsok</p> <p>[6] Hátsó gumibroncsok</p> <p>[7] Elülös abroncsok légnyomása</p> <p>[8] Hátsó abroncsok légnyomása</p> <p>[9] Nem levágott fű minimális sugara</p> <p>[10] Nyírási magasság</p> <p>[11] Munkaszélesség</p> <p>[12] A gyújtózsák töltegata</p> <p>[13] Mechanikus erőátvitel</p> <p>Haladási sebesség (hőzzávetőlegesesen)</p> <p>3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[14] Hidrosztatikus erőátvitel</p> <p>Haladási sebesség (hőzzávetőlegesesen)</p> <p>3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[15] Sebességkorlát hőlánccal (ha tartozék)</p> <p>[16] Méretek</p> <p>[17] Hosszúság szákkal (hosszúság zsák nélkül)</p> <p>[18] Szélesség</p> <p>[19] Magasság</p> <p>[20] Vágóegység kódszáma</p> <p>[21] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[22] Hangnyomásszint</p> <p>[23] Mérési bizonytalanság</p> <p>[24] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[25] Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>[26] A vezetőállásnál mért vibrációs szint</p> <p>[27] A kormánynál mért vibrációs szint</p> <p>[40] TARTOZÉKOK</p> <p>[41] "Mulcsoló készlet"</p> <p>[42] Fenntartó akkumulátortöltő</p> <p>[43] Takaró ponyva</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosságú adattábláján. O = Opció</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia (*)</p> <p>[3] Apsukimai per minutę (*)</p> <p>[4] Elektros instaliacija</p> <p>[5] Priekinės padangos</p> <p>[6] Užpakalinės padangos</p> <p>[7] Priekinių padangų oro slėgis</p> <p>[8] Užpakalinių padangų oro slėgis</p> <p>[9] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys</p> <p>[10] Pjovimo aukštis</p> <p>[11] Pjovimo plotis</p> <p>[12] Surinkimo maišo talpa</p> <p>[13] Mechaninė transmisija</p> <p>Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatinė transmisija</p> <p>Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min-1</p> <p>[15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas)</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[18] Plotis</p> <p>[19] Aukštis</p> <p>[20] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[21] Alyvos bako talpa</p> <p>[22] Garso slėgio lygis</p> <p>[23] Matavimo paklaida</p> <p>[24] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[25] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[26] Vibracijų lygis, sėdynė</p> <p>[27] Vibracijų lygis, vairas</p> <p>[40] PRIEDAI</p> <p>[41] Flinkinsy mulčiamivimi</p> <p>[42] Akumuliatoriaus palaikymo įkroviklis</p> <p>[43] Apdangalas</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. O = Pasirenkamas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda (*)</p> <p>[3] Apgriezienu minūte (*)</p> <p>[4] Elektroierkārtā</p> <p>[5] Priekšējās riepas</p> <p>[6] Aizmugurējās riepas</p> <p>[7] Priekšējo riepu spiediens</p> <p>[8] Aizmugurējo riepu spiediens</p> <p>[9] Minimālais nenopļautās zāles rādiuss zāles diametrs) no kreisās puses</p> <p>[10] Pļaušanas augstums</p> <p>[11] Pļaušanas platums</p> <p>[12] Savākšanas maisa tilpums</p> <p>[13] Mehāniskā transmisija</p> <p>Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatiskā transmisija</p> <p>Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min-1</p> <p>[15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts)</p> <p>[16] Izmēri</p> <p>[17] Garums ar maisu (garums bez maisa)</p> <p>[18] Platums</p> <p>[19] Augstums</p> <p>[20] Griezējierīces kods</p> <p>[21] Griezvielas tvirtnes tilpums</p> <p>[22] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[23] Mērījumu kļūda</p> <p>[24] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[25] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[26] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[27] Stūres vibrāciju līmenis</p> <p>[40] PIEDERUMI</p> <p>[41] Mulčēšanas komplekts</p> <p>[42] Akumulatoru atbalsta lādētājs</p> <p>[43] Pārvalks</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē. O = Opcionāli</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност (*)</p> <p>[3] Вртежи во минута (*)</p> <p>[4] Електрична инсталација</p> <p>[5] Предни пневматици</p> <p>[6] Задни пневматици</p> <p>[7] Притисок за полнење напред</p> <p>[8] Притисок за полнење назад</p> <p>[9] Минимален радиус на некосена трева</p> <p>[10] Висина на косење</p> <p>[11] Ширина на косење</p> <p>[12] Монтирање на вреќата за собирање</p> <p>[13] Механички пренос</p> <p>Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1</p> <p>[14] Хидростатички пренос</p> <p>Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин-1</p> <p>[15] Ограничување на брзината со синцири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)</p> <p>[16] Димензии</p> <p>[17] Должина со вреќата (должина без вреќата)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Висина</p> <p>[20] Нод на уредот со сечивото</p> <p>[21] Напацигет на резервоарот за гориво</p> <p>[22] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[23] Отстапување од мерната</p> <p>[24] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[25] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[26] Ниво на вибрации на местото за управување</p> <p>[27] Ниво на вибрации на воланот</p> <p>[40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА</p> <p>[41] Номплет за „мелење“</p> <p>[42] Полнач за акумулаторот со издржливорс</p> <p>[43] Платно за покривање</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината. O = По избор.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen (*)</p> <p>[3] Omwentelingen per minuut</p> <p>[4] Elektrische installatie</p> <p>[5] Voorbanden</p> <p>[6] Achterbanden</p> <p>[7] Bandenspanning vooraan</p> <p>[8] Bandenspanning achteraan</p> <p>[9] Minimum straal ongemeald gras</p> <p>[10] Maalhoogte</p> <p>[11] Maalbreedte</p> <p>[12] Vermogen van de opvangzak</p> <p>[13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1</p> <p>[14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min-1</p> <p>[15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is)</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] Lengte met zak (lengte zonder zak)</p> <p>[18] Breedte</p> <p>[19] Hoogte</p> <p>[20] Code snij-richting</p> <p>[21] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[22] Niveau geluidsdruk</p> <p>[23] Meeltonzekerheid</p> <p>[24] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[25] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[26] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats</p> <p>[27] Niveau trillingen aan het stuur</p> <p>[40] TOEBEHOREN</p> <p>[41] Kit voor "mulching"</p> <p>[42] Batterij-oplader voor behoud</p> <p>[43] Afdekzeil</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. O = Optie.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Omdreinger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk system</p> <p>[5] Fordekk</p> <p>[6] Bakdekk</p> <p>[7] Lufttrykk foran</p> <p>[8] Lufttrykk bak</p> <p>[9] Minste radius til ikke klippet gress)</p> <p>[10] Klippehøyde</p> <p>[11] Klippebredde</p> <p>[12] Oppsamlerens volum</p> <p>[13] Mekanisk transmisjon</p> <p>Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.</p> <p>[14] Hydrostatisk transmisjon</p> <p>Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.</p> <p>[15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes)</p> <p>[16] Mål</p> <p>[17] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)</p> <p>[18] Bredd</p> <p>[19] Høyde</p> <p>[20] Artikkelnummer for klippeinnetring</p> <p>[21] Drivstoffankens volum</p> <p>[22] Lydtryknivå</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Målt lydteknivå</p> <p>[25] Garantert lydteknivå</p> <p>[26] Vibrasjonsnivå ved førerplassen</p> <p>[27] Vibrasjonsnivå ved rattet</p> <p>[40] TILBEHØR</p> <p>[41] Mulching-sett</p> <p>[42] Batterilader</p> <p>[43] Presenning</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetkett. O = Ekstrautstyr</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa (*)</p> <p>[3] Liczba obrotów na minutę (*)</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Koła przednie</p> <p>[6] Koła tylne</p> <p>[7] Ciśnienie powietrza kół przednich</p> <p>[8] Ciśnienie powietrza kół tylnych</p> <p>[9] Minimalny promień nieskoszonej trawy</p> <p>[10] Wysokość koszenia</p> <p>[11] Szerokość koszenia</p> <p>[12] Pojemność pojemnika na trawę</p> <p>[13] Napęd mechaniczny</p> <p>Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1</p> <p>[14] Napęd hydrostatyczny</p> <p>Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min-1</p> <p>[15] Limit predkości z łączuchami (jeżeli przewidziane)</p> <p>[16] Wymiary</p> <p>[17] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[18] Szerokość</p> <p>[19] Wysokość</p> <p>[20] Kod agregatu tnącego</p> <p>[21] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[22] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[23] Błąd pomiaru</p> <p>[24] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[27] Poziom drgań na kierownicy</p> <p>[40] AKCESORIA</p> <p>[41] Zestaw mulczujący</p> <p>[42] Ładowarka akumulatora</p> <p>[43] Pokrowiec</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. O = Opcjonalnie</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal (*)</p> <p>[3] Rotações por minuto (*)</p> <p>[4] Instalação elétrica</p> <p>[5] Pneus dianteiros</p> <p>[6] Pneus traseiros</p> <p>[7] Pressão dos pneus dianteiros</p> <p>[8] Pressão dos pneus traseiros</p> <p>[9] Raio mínimo da relva não cortada</p> <p>[10] Altura de corte</p> <p>[11] Largura de corte</p> <p>[12] Capacidade do saco de recolha</p> <p>[13] Transmissão mecânica</p> <p>Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[14] Transmissão hidrostática</p> <p>Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min-1</p> <p>[15] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto)</p> <p>[16] Dimensões</p> <p>[17] Comprimento com saco (comprimento sem saco)</p> <p>[18] Largura</p> <p>[19] Altura</p> <p>[20] Código dispositivo de corte</p> <p>[21] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[22] Nível de pressão acústica</p> <p>[23] Incerteza de medição</p> <p>[24] Nível de potência acústica medido</p> <p>[25] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[26] Nível de vibrações no local de condução</p> <p>[27] Nível de vibrações no volante</p> <p>[40] ACESSÓRIOS</p> <p>[41] Kit para "mulching"</p> <p>[42] Carregador de baterias de manutenção</p> <p>[43] Lona de cobertura</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina. O = Opcional</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală (*)</p> <p>[3] Rotatii pe minut (*)</p> <p>[4] Instalatie electrică</p> <p>[5] Pneuri față</p> <p>[6] Pneuri spate</p> <p>[7] Presiune roți față</p> <p>[8] Presiune roți spate</p> <p>[9] Raza minimă de iarăb netăiată</p> <p>[10] Înălțime de tăiere</p> <p>[11] Lățime de tăiere</p> <p>[12] Capacitatea sacului de colectare</p> <p>[13] Transmisie mecanică - Viteză de avans</p> <p>(indicativă) la 3000 min-1</p> <p>[14] Transmisie hidrostatică- Viteză de avans</p> <p>(indicativă) la 3000 min-1</p> <p>[15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)</p> <p>[16] Dimensiuni</p> <p>[17] Lungime cu sac (lungime fără sac)</p> <p>[18] Lățime</p> <p>[19] Înălțime</p> <p>[20] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[21] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[22] Nivel de presiune acustică</p> <p>[23] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[24] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[25] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[26] Nivel de vibrații la locul conducătorului</p> <p>[27] Nivel de vibrații la volan</p> <p>[40] ACCESORII</p> <p>[41] Kit pentru „mulching”</p> <p>[42] Încărcător de baterii de întreținere</p> <p>[43] Prelată pentru acoperire</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. O = Opțional.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность (*)</p> <p>[3] Число оборотов в минуту (*)</p> <p>[4] Электропроводка</p> <p>[5] Передние шины</p> <p>[6] Задние шины</p> <p>[7] Давление в передних шинах</p> <p>[8] Давление в задних шинах</p> <p>[9] Минимальный радиус нескосенной травы</p> <p>[10] Высота скашиваемой травы</p> <p>[11] Ширина скашивания</p> <p>[12] Вместимость контейнера для сбора травы</p> <p>[13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1</p> <p>[14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин-1</p> <p>[15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование)</p> <p>[16] Габариты</p> <p>[17] Длина с контейнером (длина без контейнера)</p> <p>[18] Ширина</p> <p>[19] Высота</p> <p>[20] Нод режущего приспособления</p> <p>[21] Объем топливного бака</p> <p>[22] Уровень звукового давления</p> <p>[23] Погрешность измерения</p> <p>[24] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[25] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[26] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[27] Уровень вибрации на руле</p> <p>[40] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</p> <p>[41] Комплект для мульчирования</p> <p>[42] Поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[43] Защитный чехол</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. O = Опция.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalácia</p> <p>[5] Predné pneumatiky</p> <p>[6] Zadné pneumatiky</p> <p>[7] Tlak hustenia predných pneumatík</p> <p>[8] Tlak hustenia zadných pneumatík</p> <p>[9] Minimálny akčný rádius otáčania</p> <p>[10] Výška kosenia</p> <p>[11] Šírka orezavania</p> <p>[12] Kapacita zberného koša</p> <p>[13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1</p> <p>[14] Hydrostatická prevodovka</p> <p>Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Hraničná rýchlosť so snehovými refrazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)</p> <p>[16] Rozmery</p> <p>[17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[18] Šírka</p> <p>[19] Výška</p> <p>[20] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[21] Kapacita palivovej nádržky</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[25] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[26] Úroveň vibrácií na mieste vodiča</p> <p>[27] Úroveň vibrácií na volante</p> <p>[40] PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[41] Súprava pre mulčovanie</p> <p>[42] Udrživacia nabíjacia akumulátora</p> <p>[43] Krycia plachta</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. O = Voliteľné príslušenstvo</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč (*)</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto (*)</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prednje pnevmatike</p> <p>[6] Zadnje pnevmatike</p> <p>[7] Tlak v prednjih pnevmatikah</p> <p>[8] Tlak v zadnjih pnevmatikah</p> <p>[9] Najmanjše področje nepokošene trave</p> <p>[10] Višina košnje</p> <p>[11] Širina reza</p> <p>[12] Kapaciteta zbiralne košare</p> <p>[13] Mehanski menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1</p> <p>[14] Hidrostatični menjalnik - Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min-1</p> <p>[15] Omejitve hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Džirka s košom (džirka bez koša)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Višina</p> <p>[20] Šifra rezalne naprave</p> <p>[21] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[22] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[23] Merilna negotovost</p> <p>[24] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[25] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[26] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu</p> <p>[27] Nivo vibracij na volanu</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za mulčenje</p> <p>[42] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[43] Prekrivno platno</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. O = Opcijsko.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Minimalni poluprečnik nepokošene trave</p> <p>[10] Visina košenja</p> <p>[11] Širina košenja</p> <p>[12] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[13] Mehanički prenos</p> <p>Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[14] Hidrostatički prenos</p> <p>Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)</p> <p>[16] Dimenzije</p> <p>[17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[18] Širina</p> <p>[19] Visina</p> <p>[20] Šifra rezne glave</p> <p>[21] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[22] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[25] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[26] Nivo vibracija na mestu vozača</p> <p>[27] Nivo vibracija na volanu</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za malčiranje</p> <p>[42] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[43] Pokrovna cerada</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine. O = Opcija.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Varv i minuten (*)</p> <p>[4] Elanläggning</p> <p>[5] Framdäck</p> <p>[6] Backdäck</p> <p>[7] Däcktryck fram</p> <p>[8] Däcktryck bak</p> <p>[9] Minimiradie på oklippt gräs</p> <p>[10] Klipphöjd</p> <p>[11] Klippbredd</p> <p>[12] Uppsamlingsspåsens kapacitet</p> <p>[13] Mekanisk transm ission</p> <p>Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[14] Hydrostatisk transmission</p> <p>Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[15] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses)</p> <p>[16] Dimensioner</p> <p>[17] Längd med påse (längd utan påse)</p> <p>[18] Bredd</p> <p>[19] Höjd</p> <p>[20] Skärenhetens kod</p> <p>[21] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[22] Ljudtrycksnivå</p> <p>[23] Tivvel med mått</p> <p>[24] Uppmätt ljudeffektnivå</p> <p>[25] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[26] Vibrationsnivå på förarplatsen</p> <p>[27] Vibrationsnivå på ratten</p> <p>[40] TILLBEHÖR</p> <p>[41] Sats för "mulching"</p> <p>[42] Batteriladdare för utjämningsladdning</p> <p>[43] Presenning</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt. O = Tillval.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç (*)</p> <p>[3] Dakikadaki devir sayısı (*)</p> <p>[4] Elektrik tesisi</p> <p>[5] Ön tekerlekler</p> <p>[6] Arka tekerlekler</p> <p>[7] Ön şişirme basıncı</p> <p>[8] Arka şişirme basıncı</p> <p>[9] Minimum kesilmemiş çim yarıçap</p> <p>[10] Kesim yüksekliği</p> <p>[11] Kesim genişliği</p> <p>[12] Toplama sepeti kapasitesi</p> <p>[13] Mekanik transmisyon</p> <p>3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)</p> <p>[14] Hidrostatik transmisyon</p> <p>3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)</p> <p>[15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülümüş ise) hız limiti</p> <p>[16] Ebatlar</p> <p>[17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk)</p> <p>[18] Genişlik</p> <p>[19] Yükseklik</p> <p>[20] Kesim düzeni kodu</p> <p>[21] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[22] Ses basınç seviyesi</p> <p>[23] Ölçü belirsizliği</p> <p>[24] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[25] Garantli edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[26] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi</p> <p>[27] Direksiyonda titreşim seviyesi</p> <p>[40] AKSESUARLAR</p> <p>[41] "Malçlama" kiti</p> <p>[42] Koruma batarya şarjörü</p> <p>[43] Kaplama kılıfı</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın. O = İsteğe bağlı.</p>
---	--	---



Für den Motor und die Batterie wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.

INHALT

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	1
2. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	5
3. AUSPACKEN UND ZUSAMMENBAU	7
4. BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN UND KONTROLLINSTRUMENTE	8
5. GEBRAUCHSANLEITUNG	10
5.1 Empfehlungen für die Sicherheit	10
5.2 Kriterien für das Auslösen der Sicherheitseinrichtungen	10
5.3 Vorbereitungen vor Arbeitsbeginn ...	10
5.4 Gebrauch der Maschine	12
5.5 Betrieb an Hängen	15
5.6 Einige Tipps für einen schönen Rasen	15
6. WARTUNG	16
6.1 Empfehlungen für die Sicherheit	16
6.2 Ordentliche Wartung	16
6.3 Eingriffe an der Maschine	17
7. ANLEITUNG ZUR STÖRUNGSSUCHE ..	18
8. SONDERZUBEHÖR	20

WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG**

Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen bzw. Schäden zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! *Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.*

⚠ GEFAHR! *Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.*

Im Handbuch sind verschiedene Ausführungen der Maschine beschrieben, die sich voneinander unterscheiden können, hauptsächlich durch:

- Antriebstyp: Mit mechanischem Getriebe oder mit stufenloser hydrostatischer Drehzahl-einstellung. Die Modelle mit hydrostatischem

Antrieb sind an der Aufschrift „HYDRO“ erkennbar, die auf dem Typenschild angebracht ist (siehe 2.2);

- Bau- oder Zubehörteile, die in den verschiedenen Absatzgebieten nicht immer zur Verfügung stehen;
- Besondere Ausrüstungen.

Das Symbol  hebt jeden Unterschied im Gebrauch hervor und wird gefolgt von der Angabe der Ausführung, auf die es sich bezieht.

HINWEIS *Alle Angaben wie „vorne“, „hinten“, „rechts“ und „links“ beziehen sich auf den Bediener in sitzender Position (Abb. 1.1).*

WICHTIG *Für alle anderen Vorgänge, die sich auf Gebrauch und Wartung des Motors und der Batterie beziehen und die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, sind die den Motor und die Batterie betreffenden speziellen Bedienungsanleitungen zu Rate zu ziehen, die Bestandteil der mitgelieferten Dokumentation sind.*

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN zur strengsten Beachtung

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.
- 2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 3) Benutzen Sie die Maschine niemals, wenn sich Personen, besonders Kinder, oder Tiere in ihrer Nähe aufhalten.
- 4) Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.

5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

6) Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

7) Keine Kinder oder andere Mitfahrer auf der Maschine befördern, denn sie könnten herunterfallen und sich schwer verletzen oder die sichere Fahrt beeinträchtigen.

8) Der Benutzer der Maschine muss die Anweisungen zu deren Führung strengstens beachten, insbesondere:

- Sich während der Arbeit nicht ablenken lassen und die notwendige Konzentration beibehalten;
- Daran denken, dass die Kontrolle über eine Maschine, die auf einem Hang abgleitet, nicht durch Bremsen wiedererlangt werden kann. Die wesentlichen Gründe für den Verlust der Kontrolle sind:
 - Mangelnde Bodenhaftung der Räder;
 - Zu schnelles Fahren;
 - Unangemessenes Bremsen;
 - Die Maschine ist für den Einsatz nicht geeignet;
 - Mangelnde Kenntnisse über Wirkungen, die von den Bodenverhältnissen herrühren können, insbesondere am Hang;
 - Falsche Verwendung als Zugfahrzeug.

9) Die Maschine verfügt über eine Reihe von Mikroschaltern und Sicherheitsvorrichtungen, die nie verändert oder entfernt werden dürfen, was den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung durch den Hersteller zur Folge hätte. Bevor Sie die Maschine benutzen, kontrollieren Sie immer, dass die Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Bei Benutzung der Maschine immer geschlossenes, rutschfestes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet. Tragen Sie keine Ketten, Armbänder Kleidung mit flatternden Teilen oder Bändern und keine Krawatten. Binden Sie langes Haar zusammen. Tragen Sie immer einen Gehörschutz.

2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und

entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder das Schneidwerkzeug und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähne, Knochen usw.).

3) **ACHTUNG: GEFAHR!** Benzin ist hochgradig entflammbar.

- Den Kraftstoff in geeigneten Behältern aufbewahren;
- Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
- Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.

4) Beschädigte Schalldämpfer austauschen.

5) Vor dem Gebrauch die ganze Maschine gründlich überprüfen, insbesondere:

Eine Sichtkontrolle des Schneidwerkzeugs durchführen und kontrollieren, ob die Schrauben oder das Schneidwerkzeug abgenutzt oder beschädigt sind. Sind Schneidwerkzeug und Schrauben abgenutzt oder beschädigt, müssen diese en bloc ausgetauscht werden, damit die Auswuchtung erhalten bleibt. Eventuelle Reparaturen müssen bei einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

6) Regelmäßig den Zustand der Batterie überprüfen. Im Falle von Beschädigungen an ihrer Hülle, am Deckel oder an den Klemmen muss sie ersetzt werden.

7) Bevor man mit der Arbeit beginnt, immer die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung montieren (Grasfangeinrichtung, seitlicher Auswurfschutz oder hinterer Auswurfschutz).

C) HANDHABUNG

1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxid-Gase ansammeln können. Das Anlassen hat im Freien oder an einem gut belüfteten Ort zu erfolgen. Immer daran denken, dass die Abgase giftig sind.

2) Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen

arbeiten. Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten.

3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen. Vermeiden Sie es, bei Regen und möglichem Gewitter zu arbeiten. Die Maschine nicht bei schlechtem Wetter verwenden, vor allem wenn Blitzgefahr besteht.

4) Vor dem Starten des Motors, die Schneidvorrichtung oder die Zapfwelle ausschalten und das Getriebe in den „Leerlauf“ stellen.

5) Geben Sie besonders Acht, wenn Sie sich Hindernissen annähern, die die Sicht behindern könnten.

6) Die Feststellbremse anziehen, wenn man die Maschine parkt.

7) Die Maschine darf nicht an Steigungen von mehr als 10° (17%) verwendet werden, unabhängig von der Arbeitsrichtung.

8) Beachten Sie, dass es keinen „sicheren“ Hang gibt. Das Fahren auf Rasen in Hanglagen erfordert besondere Aufmerksamkeit. Um zu vermeiden, dass die Maschine kippt oder man die Kontrolle verliert:

- Bei Bergauf- oder Bergabfahrten nicht ruckartig anhalten oder anfahren;
- Das Getriebe sanft einkuppeln und den Gang stets eingelegt lassen, besonders bei Bergabfahrten;
- Die Geschwindigkeit ist an Hängen und in engen Kurven zu vermindern;
- Auf Erhebungen, Vertiefungen und unsichtbare Gefahren achten;
- Niemals quer zum Hang mähen. An Hängen muss in Richtung des Gefälles aufwärts/abwärts und nicht quer gefahren werden. Bei Richtungswechsel ist sehr darauf zu achten, dass die hangaufwärts gerichteten Räder nicht auf Hindernisse stoßen (Steine, Äste, Wurzeln usw.), die ein seitliches Abrutschen, Umstürzen oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine verursachen könnten.

9) Vor jedem Richtungswechsel am Hang ist die Geschwindigkeit zu vermindern und, wenn man die Maschine abstellt und unbewacht lässt, ist immer die Feststellbremse anzuziehen.

10) In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein. Die Maschine kann umstürzen, wenn ein Rad über einen Rand hinaus geht oder wenn der Rand abrutscht.

11) Besonders vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt und arbeitet. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.

12) Seien Sie vorsichtig beim Ziehen von Lasten oder wenn Sie schwere Ausrüstungen verwenden:

- Für die Zugstangen nur zugelassene Anhän-

gevorrichtungen benutzen;

- Lasten auf diejenigen beschränken, die leicht zu kontrollieren sind;
- Nicht ruckartig lenken. Vorsicht beim Rückwärtsfahren;
- Sofern im Handbuch empfohlen, Gegengewichte oder Gewichte an den Rädern benutzen.

13) Schalten Sie das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle aus und stellen Sie die Schneidwerkzeugbaugruppe in die höchste Position, wenn der Mäher über andere Flächen als Gras transportiert wird und wenn Sie den Rasenmäher zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.

14) Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

15) ACHTUNG! Die Maschine ist zum Fahren auf öffentlichen Straßen nicht zugelassen. Ihr Einsatz (im Sinne der Straßenverkehrsordnung) darf ausschließlich auf privatem Gelände erfolgen, das dem öffentlichen Verkehr nicht zugänglich ist.

16) Verwenden Sie die Maschine nie mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne die Grasfangeinrichtung, den seitlichen oder den hinteren Auswurfschutz.

17) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

18) Lassen Sie die Maschine nicht mit laufendem Motor im hohen Gras stehen, um Brandgefahr zu vermeiden.

19) Wenn Sie das Zubehör verwenden, richten Sie den Auswurf nie gegen Personen.

20) Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller der Maschine genehmigte Zubehörteile.

21) Die Maschine nicht verwenden, wenn das Zubehör/die Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.

22) Seien Sie vorsichtig, wenn Sie Grasfangeinrichtungen und Anbauteile verwenden, die die Stabilität der Maschine beeinträchtigen können, vor allem an Hängen.

23) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.

24) Die Komponenten des Motors, die sich während des Gebrauchs erhitzen nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.

25) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle ausschalten, in den Leerlauf gehen und die Feststellbremse ziehen, den Motor anhalten und den Schlüssel abziehen (sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollkommen stillstehen):

- Wenn Sie die Maschine unbewacht lassen, oder die Fahrerposition verlassen;
- Bevor Sie Verstopfungen beseitigen oder den Auswurfkanal reinigen;
- Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde.

Prüfen Sie, ob Schäden an der Maschine entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen.

26) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle ausschalten und den Motor anhalten (sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollkommen stillstehen):

- Bevor Sie nachtanken;
- Jedes Mal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird;
- Jedes Mal, wenn der seitliche Auswurfdeflektor abgenommen oder wieder montiert wird.
- Bevor man die Schnitthöhe einstellt, falls dies nicht vom Fahrersitz aus erfolgen kann.

27) Das Schneidwerkzeug oder die Zapfwelle während des Transports und immer wenn sie nicht verwendet werden ausschalten.

28) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch befolgen.

29) Auf die Schneidwerkzeugbaugruppe mit mehr als einem Schneidwerkzeug acht geben, da ein sich drehendes Schneidwerkzeug die Rotation der anderen bewirken kann.

30) ACHTUNG – Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

31) ACHTUNG – Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidwerkzeugs, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) ACHTUNG! – Vor jedem Eingriff zur Reinigung oder Wartung den Schlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen. In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe tragen.

2) ACHTUNG! – Die Maschine niemals mit abgenutzten oder beschädigten Teilen verwenden. Die schadhaften oder verschlissenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

3) Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um das ursprüngliche Sicherheitsniveau der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

4) Nach jedem Gebrauch den Schlüssel abziehen und die Maschine auf eventuelle Schäden überprüfen.

5) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.

6) Kontrollieren Sie regelmäßig, dass die Schrauben des Schneidwerkzeugs fest angezogen sind.

7) Arbeitshandschuhe tragen, um die Schneidwerkzeuge zu handhaben, sie abzunehmen oder wieder zu montieren.

8) Beim Schärfen der Schneidwerkzeuge ist auf deren Auswuchtung zu achten. Alle Arbeiten, die Schneidwerkzeuge betreffen (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

9) Regelmäßig die Funktion der Bremsen kontrollieren. Die Wartung der Bremsen ist wichtig. Falls erforderlich müssen sie repariert werden.

10) Prüfen Sie regelmäßig den seitlichen bzw. den hinteren Auswurfschutz, die Grasfangeinrichtung und das Ansauggitter. Falls sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

11) Beschädigte Warn- und Hinweisschilder müssen ausgewechselt werden.

12) Wenn Sie die Maschine parken oder unbewacht lassen, senken Sie die Schneidwerkzeugbaugruppe ab.

13) Stellen Sie die Maschine an einem für Kin-

der unzugänglichen Platz ab.

14) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals in einem Raum auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

15) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

16) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett. Die Grasfangeinrichtung leeren und keine Behälter mit gemähtem Gras in einem geschlossenen Raum aufbewahren.

17) Um Brandgefahr zu vermeiden, kontrollieren Sie regelmäßig, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.

18) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

19) Lassen Sie die Schlüssel nie eingesteckt oder in Reichweite von Kindern oder nicht befähigten Personen. Vor Beginn aller Wartungseingriffe immer den Zündschlüssel abziehen.

E) TRANSPORT

1) **ACHTUNG!** - Wenn die Maschine auf einem Lastwagen oder Anhänger transportiert werden soll, müssen Auffahrampen von geeigneter Tragkraft, Breite und Länge verwendet werden. Die Maschine darf ausschließlich mit ausgeschaltetem Motor, ohne Fahrer und indem sie von einer entsprechenden Zahl von Personen geschoben wird aufgeladen werden. Während des Transports den Benzinhahn (falls vorgesehen) schließen, das Schneidwerkzeug oder Zubehör absenken, die Feststellbremse anziehen und die Maschine auf dem Transportmittel mit Seilen oder Ketten auf geeignete Weise sichern.

F) UMWELTSCHUTZ

1) Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung. Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.

2) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Benzin, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Materiale sorgt.

3) Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.

4) Bei der Außerbetriebnahme darf die Ma-

schine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

2. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

2.1 BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND EINSATZBEREICH

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt ein Aufsitzmäher.

Die Maschine verfügt über einen Motor, der das Schneidwerkzeug betätigt und durch ein Gehäuse geschützt ist, sowie über ein Antriebssaggregat, das für die Bewegung der Maschine sorgt.

Der Bediener kann die Maschine führen und die Hauptsteuerungen betätigen ohne den Fahrersitz zu verlassen.

Die an der Maschine montierten Vorrichtungen sehen das Anhalten des Motors und des Schneidwerkzeugs innerhalb weniger Sekunden vor, falls die Handlungen des Bedieners nicht mit den vorgesehenen Sicherheitsbedingungen übereinstimmen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist zum Mähen von Gras geplant und gebaut.

Die Verwendung von speziellem Zubehör, das vom Hersteller als Original-Ausrüstung vorgesehen ist oder separat gekauft werden kann, ermöglicht es, diese Arbeit in verschiedenen Betriebsarten durchzuführen, die in diesem Handbuch oder in den Anleitungen zu den einzelnen Zubehöerteilen beschrieben sind. Ebenso kann die Möglichkeit, zusätzliche Anbaugeräte (falls vom Hersteller vorgesehen) anzubringen, den bestimmungsgemäßen Gebrauch auf andere Funktionen erweitern, innerhalb der Beschränkungen und zu den Bedingungen, die in den Anleitungen zu den einzelnen Anbaugeräten aufgeführt sind.

Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Diese Maschine ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielhaft):

- Transport von anderen Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine oder einem Anhänger;
- Verwenden der Maschine für das Befahren von instabilem, rutschigem, vereistem, steinigem oder lockerem Untergrund, Pfützen oder stehendem Wasser, wo eine Beurteilung der Bodenbeschaffenheit nicht möglich ist;
- Betätigen des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen;
- Verwenden der Maschine für das Sammeln von Laub oder Abfall.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

2.2 TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE (siehe Abbildungen auf Seite ii)

1. Schalleistungspegel
2. EG-Konformitätszeichen
3. Herstellungsjahr
4. Leistung und Betriebsgeschwindigkeit des Motors
5. Maschinentyp
6. Seriennummer
7. Maschinenmasse bei leerem Tank in kg
8. Name und Anschrift des Herstellers
9. Antriebstop (wenn angegeben)
10. Artikelnummer

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.



/---/---/---/---/---/---/---/

Hier die Seriennummer Ihrer Maschine eintragen (6)

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

Die Maschine hat einige wesentliche Bauteile mit folgenden Funktionen:

- 11. Schneidwerkzeugbaugruppe:** ist das Gehäuse, das die rotierenden Schneidwerkzeuge umschließt.
- 12. Schneidwerkzeuge:** sind die zum Mähen des Grases bestimmten Bauteile. Die an den Außenseiten angebrachten Flügel erleichtern die Zuführung des gemähten

Grases zum Auswurfkanal.

- 13. Auswurfkanal:** ist das Verbindungselement zwischen Schneidwerkzeugbaugruppe und Grasfangeinrichtung.
- 14. Grasfangeinrichtung:** außer der Funktion, das gemähte Gras einzusammeln, kommt der Grasfangeinrichtung eine Sicherheitsfunktion zu. Sie verhindert, dass eventuell durch die Schneidwerkzeuge aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- 15. Seitlicher Auswurfdeflektor (falls vorgesehen):** verhindert, dass eventuell durch die Schneidwerkzeuge aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- 16. Motor:** liefert den Antrieb sowohl für die Schneidwerkzeuge als auch für die Räder. Seine Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem besonderen Handbuch beschrieben.
- 17. Batterie:** liefert die Energie zum Anlassen des Motors. Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem besonderen Handbuch beschrieben.
- 18. Sitz:** ist der Arbeitsplatz des Benutzers. Er ist mit einem Fühler ausgerüstet, der die Anwesenheit des Benutzers registriert und erforderlichenfalls ein Auslösen der Sicherheitsvorrichtungen bewirkt.
- 19. Aufkleber mit Vorschriften und Sicherheitshinweisen:** enthalten die wichtigsten Vorschriften für eine sichere Arbeit.

2.3 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Ihre Maschine muss mit Vorsicht benutzt werden. Um Sie daran zu erinnern, haben wir auf der Maschine Aufkleber mit Symbolen angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch hinweisen. Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen. Wenn sich ein Aufkleber löst oder unleserlich wird, wenden Sie sich an Ihren Händler, um sie zu ersetzen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt.

- 31. Achtung:** Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisungen lesen.
- 32. Achtung:** den Zündschlüssel abziehen und die entsprechenden Anweisungen lesen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausführen.
- 33. Gefahr! Auswurf von Gegenständen:** Personen fernhalten.
- 34. Gefahr! Umstürzen der Maschine:** Nicht an Hängen mit einer Neigung über 10° einsetzen.
- 35. Gefahr! Körperverstümmelungen:** Sich

vergewissern, dass Kinder von der Maschine fern bleiben, wenn der Motor läuft.

- 36. Schnittgefahr:** Schneidwerkzeuge in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in den Sitz der Schneidwerkzeuge ein.

HINWEIS Die Bilder zu den Texten von Kapitel 3 ff. befinden sich auf Seite iii ff. dieses Handbuchs.

3. AUSPACKEN UND ZUSAMMENBAU

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

WICHTIG Die Maschine wird ohne Motoröl und Benzin geliefert. Vor dem Anlassen des Motors ist Motoröl einzufüllen und Benzin zu tanken, wobei die Vorschriften des Motorhandbuchs zu beachten sind.

⚠ ACHTUNG! Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie das geeignete Werkzeug zur Verfügung stehen.

3.1 AUSPACKEN

Beim Entfernen der Verpackung ist darauf zu achten, dass alle einzelnen Bauteile und mitgelieferten Zubehörteile nicht verloren gehen und dass die Schneidwerkzeugbaugruppe beim Abnehmen der Maschine von der Palette nicht beschädigt wird.

Die Standardverpackung enthält:

- die Maschine;
- die Abdeckung des Armaturenbretts;
- die Lenksäulenverkleidung;
- das Lenkrad;
- den Sitz;
- die Verlängerung des Steuerhebels zum Einschalten des Schneidwerkzeugs;
- die Bestandteile der Grasfangeinrichtung;
- den unteren Teil der hinteren Platte;
- die Komponenten für das Zubehör "Mulching" (falls vorgesehen);
- den seitlichen Auswurfdeflektor (falls vorgesehen);
- die zu verwendende Ausrüstung für die fertige Montage der verschiedenen Bauteile der Maschine (in getrennten Beuteln für jeden Gebrauch);
 - ein Batterieladegerät (falls vorgesehen)

- 2 Zündschlüssel;
- eine Ersatzsicherung 10 A, die für eventuellen Bedarf aufzubewahren ist.
- die Gebrauchsanweisung und die Dokumente der Maschine.

HINWEIS Um eine Beschädigung der Schneidwerkzeugbaugruppe zu vermeiden, ist diese in die oberste Position zu bringen und das Herunterfahren der Maschine von der Palette muss mit äußerster Sorgfalt erfolgen.

Hydrostatischer Antrieb

- – Um das Herunterfahren von der Palette und das Versetzen der Maschine zu erleichtern, den hinteren Hebel zum Entsperrern des Antriebs in Pos. «B» (siehe 4.23) stellen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

3.2 MONTAGE DER HINTEREN PLATTE (Abb. 3.1)

- Die mit "A" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.
Die Plättchen (1) an den beiden Haltebügel (2) und (3) wie abgebildet anbringen.

Die beiden Bügel (2) und (3) mit den Schrauben (4) an den Halterungen des Rahmens befestigen, dabei auf die Einhaltung der Position rechts und links achten.

Den unteren Teil (5) der hinteren Platte montieren und sie an den unteren Bügeln mit den Schrauben (6) befestigen, ohne diese ganz festzuziehen.

Hydrostatischer Antrieb

- – Sicherstellen, dass der Entriegelungshebel (7) korrekt in die Nut der hinteren Platte eingefügt ist und dass er frei läuft.

Die Schrauben (6) festziehen.

3.3 EINBAU DES ARMATURENBRETTES UND DES LENKRADS (Abb. 3.2)

- Die mit "B" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.

Die Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und die Vorderräder gerade stellen.

Die Verkleidung (3) auf die Lenksäule (2) montieren. Dabei darauf achten, dass der Stift (1) korrekt in den Sitz der Verkleidung eingefügt ist. Die Verlängerung der Lenksäule (3a) in das Loch der Verkleidung (3) einführen.

Die Abdeckung des Armaturenbretts (5) montieren. Dabei darauf achten, dass alle Befestigungen korrekt in ihren Sitzen einrasten.

Das Lenkrad (6) so auf die Verkleidung (3) montieren, dass die Speichen in Richtung Sitz ausgerichtet sind.

Das Lenkrad montieren und mit den mitgelieferten Schrauben (7a/b/c) in der angegebenen Reihenfolge befestigen.

Die Abdeckung des Lenkrads (8) aufsetzen, indem die drei Haken an ihrem jeweiligen Sitz einschnappen.

3.4 MONTAGE DES SITZES (Abb. 3.3)

- Die mit "C" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.

Den Sitz (1) mit den Schrauben (3a/b/c) auf der Platte (2) montieren.

3.5 MONTAGE DER VERLÄNGERUNG DES STEUERHEBELS ZUM EINSCHALTEN DES SCHNEIDWERKZEUGS (Abb. 3.4)

- Die mit "C" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.

Den Drehknopf (1) auf die Verlängerung (2) schrauben und dann die Verlängerung (2) an das Ende des Hebels (3) schrauben.

3.6 ANSCHLUSS DER BATTERIE (Abb. 3.5)

Die Batterie (1) befindet sich unter dem Sitz und ist zugänglich, indem man die Abdeckung (2) entfernt.

Den Steckverbinder der Batterie (3) an den Steckverbinder der Maschine (4) anschließen und das Kabel (5) so anbringen, dass es in seinem Sitz (7) festgehalten wird.

Die Batterie über den Steckverbinder (6) aufladen und dabei die Anleitungen aus dem Handbuch (siehe 6.2.3) befolgen, dann die Abdeckung (2) wieder aufsetzen.

3.7 MONTAGE DER GRASFANGEINRICHTUNG (Abb. 3.6)

- Die mit "D" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.

Den Auffangsack nach der in den Abbildungen gezeigten Reihenfolge montieren.

3.8 MONTAGE DES ZUBEHÖRS FÜR "MULCHING" (falls vorgesehen) (Abb. 3.7)

- Die mit "E" gekennzeichnete Ausrüstung verwenden.

Den Griff (1) auf die Deflektorklappe (2) montieren, dazu den Zapfen (3) mit Hilfe eines Hammers bis zum Anschlag drücken.

Ein Ende der Feder (4) in die Öffnung der Deflektorklappe (2) einfügen und mit dem in den entsprechenden Sitz (6) der Deflektorklappe (2) eingefügten Zapfen (5) befestigen.

Das andere Ende der Feder (4) in den weitesten Teil des Hakens (7) einfügen.

Mit Hilfe eines Schraubenziehers den engeren Teil des Hakens (7) an der Öffnung des Griffs (1) einhängen.

4. BEDIENUNGSEINRICHTUNGEN UND KONTROLLINSTRUMENTE

4.1 LENKRAD (Abb. 4.1 Nr.1)

Steuert die Lenkung der Vorderräder.

4.2 HEBEL DER FESTSTELLBREMSE (Abb. 4.1 Nr.2)

Die Feststellbremse verhindert, dass sich die Maschine in Parkstellung bewegt. Der Bremshebel hat zwei Positionen:

- «A» = Bremse gelöst
- «B» = Bremse angezogen

- Um die Feststellbremse zu ziehen, das Pedal (4.11 oder 4.21) ganz durchdrücken und den Hebel in Position «B» stellen. Wenn man den Fuß vom Pedal nimmt, bleibt dieses in der unteren Stellung blockiert.
- Um die Feststellbremse zu lösen, ist erneut das Pedal (4.11 oder 4.21) zu drücken und der Hebel geht in Position «A» zurück.

4.3 HEBEL ZUM EINSCHALTEN UND ABBREMSEN DER SCHNEIDWERKZEUGE (Abb. 4.1 Nr.3)

Dieser Hebel hat zwei Stellungen, die auf einem Schild angezeigt sind und folgendes bedeuten:

 Position «A» = Schneidwerkzeuge ausgeschaltet

 Position «B» = Schneidwerkzeuge eingeschaltet

WICHTIG *Der Hebel muss sanft eingelegt werden, wobei ruckartige Bewegungen vermieden werden müssen.*

- Wenn die Schneidwerkzeuge eingeschaltet werden, ohne dass die vorgesehenen Sicherheitsbedingungen erfüllt sind, schaltet sich der Motor aus und kann nicht angelassen werden (siehe 5.2).
- Beim Ausschalten der Schneidwerkzeugen (Position «A») wird gleichzeitig ein Bremsvorgang ausgelöst, welcher die Schneidwerkzeuge in fünf Sekunden zum Stillstand bringt.

4.4 HEBEL ZUR EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE (Abb. 4.1 Nr.4)

Dieser Hebel hat verschiedene Stellungen und ermöglicht es, den Schnitt in unterschiedlichen Höhen einzustellen.

- Um von einer Position in die andere zu wechseln, muss man den Hebel seitlich verstellen und in eine der Sperrkerben einrasten lassen

4.5 ZÜNDUNGSSCHALTER MIT SCHLÜSSEL (Abb. 4.1 Nr.5)

Dieser Schalter mit Schlüssel hat die folgenden drei Positionen:

 «AUS» alles ausgeschaltet;

 «EIN» alle Funktionen aktiviert;

 «STARTEN» schaltet den Anlasser ein.

- Beim Loslassen des Zündschlüssels aus der Position «STARTEN» kehrt dieser automatisch in die Position «EIN» zurück.

4.6 GASHEBEL (Abb. 4.1 Nr.6)

Regelt die Drehzahl des Motors. Die auf dem Schild angezeigten Positionen entsprechen:

 «CHOKE» (falls vorgesehen) Kaltstart

 «LANGSAM» niedrigste Motordrehzahl

 «SCHNELL» höchste Motordrehzahl

- Die Position «CHOKE» (falls vorgesehen) bewirkt eine Anreicherung des Gemischs und darf nur während der zum Anlassen des kalten Motors notwendige Zeit benutzt werden.
- Beim Fahren wählt man eine Position zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL».
- Während des Mähens ist den Hebel auf «SCHNELL» stellen.

4.7 FREIGABEPEDAL SCHNEIDEN IM RÜCKWÄRTSGANG (Abb. 4.1 Nr. 7)

Wenn man das Pedal gedrückt hält, kann man mit eingeschalteten Schneidwerkzeugen rückwärts fahren, ohne dass der Motor anhält.

Mechanischer Antrieb

4.11 KUPPLUNGS-/BREMSPEDAL (Abb. 4.2 Nr.11)

Dieses Pedal hat eine Doppelfunktion:
Im ersten Teil des Pedalwegs wirkt es als Kupplung und schaltet den Antrieb der Räder ein oder aus, und im zweiten dient es als Bremse, die auf die Hinterräder wirkt.

WICHTIG *Pedal zum Kuppeln nicht zu lange durchtreten, um eine Überhitzung und damit Beschädigung des Treibriemens zu vermeiden.*

HINWEIS *Während der Fahrt, den Fuß nicht auf dem Pedal abstützen.*

4.12 GANGSCHALTHEBEL (Abb. 4.2 Nr.12)

Dieser Hebel hat sechs Stellungen, vier für Vorwärtsgänge, eine Stellung für den Leerlauf «N» und eine für den Rückwärtsgang «R».
Um von einem Gang in den anderen zu schalten, das Pedal (4.11) den halben Weg durchtreten und den Hebel nach den Angaben auf dem Etikett verstellen.

ACHTUNG! *Der Gang muss bei stehender Maschine eingelegt werden.*

ACHTUNG! *Der Rückwärtsgang muss bei stehender Maschine eingelegt werden.*

4.21 BREMSPEDAL (Abb. 4.3 Nr.21)

Dieses Pedal betätigt die Bremse der Hinterräder.

4.22 ANTRIEBSPEDAL (Abb. 4.3 Nr.22)

Mit Hilfe dieses Pedals wird der Antrieb auf die Räder übertragen und die Geschwindigkeit der Maschine im Vorwärts- wie im Rückwärtsgang reguliert.

- Um den Vorwärtsgang einzulegen, drückt man mit der Fußspitze in Richtung «F»; verstärkt man den Druck auf das Pedal, erhöht man progressiv die Geschwindigkeit der Maschine.
- Um den Rückwärtsgang einzulegen, drückt man mit dem Absatz in Richtung «R».
- Lässt man das Pedal los, kehrt dieses automatisch in die Leerlaufposition «N» zurück.

⚠ ACHTUNG! *Das Einlegen des Rückwärtsganges muss im Stillstand erfolgen.*

HINWEIS *Wenn das Antriebspedal im Vorwärts- wie im Rückwärtsgang bei angezogener Feststellbremse (4.2) betätigt wird, schaltet sich der Motor aus.*

4.23 HEBEL ZUM ENTRIEGELN DES HYDROSTATISCHEN ANTRIEBS (Abb. 4.3 Nr.23)

Dieser Hebel hat zwei Positionen, die durch ein Schild gekennzeichnet sind:

- «A» = Antrieb eingeschaltet: für alle Betriebszustände beim Fahren und während des Mähens;
- «B» = Antrieb entriegelt: vermindert erheblich die Kraft, die erforderlich ist, um die Maschine bei ausgeschaltetem Motor von Hand zu schieben.

WICHTIG *Um Schäden an der Antriebsgruppe zu vermeiden, darf diese Operation nur bei stillstehendem Motor mit dem Pedal (4.22) in der Position «N» ausgeführt werden.*

5. GEBRAUCHSANLEITUNG

5.1 EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

⚠ ACHTUNG! *Falls ein Einsatz überwiegend an Hängen (nie über 10°) vorgesehen ist, lesen Sie die Vorschriften zur sicheren Arbeit aufmerksam durch (siehe 5.5).*

WICHTIG *TAlle Bezüge auf die Positionen der Bedienteile sind im Kapitel 4 dargestellt.*

5.2 KRITERIEN FÜR DAS AUSLÖSEN DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Die Sicherheitseinrichtungen lösen nach zwei Kriterien aus:

- Sie verhindern des Anlassens des Motors, wenn nicht alle Voraussetzungen für die Sicherheit gegeben sind;
 - Sie schalten den Motor aus, wenn auch nur eine der Sicherheitsbedingungen ausfällt.
- a) Um den Motor anzulassen, müssen in jedem Fall:
- die Gangschaltung im „Leerlauf“ stehen;
 - die Schneidwerkzeuge ausgeschaltet sein;
 - der Benutzer aufsitzt.
- b) Der Motor wird ausgeschaltet, wenn:
- der Benutzer den Sitz verlässt;
 - bei eingeschalteten Schneidwerkzeugen die Grasfangeinrichtung angehoben wird;
 - das Schneidwerkzeug eingeschaltet, ohne dass die Grasfangeinrichtung angebracht ist;
 - die Feststellbremse angezogen wird, ohne dass das Schneidwerkzeug ausgeschaltet wurde;
 - es wird das Antriebspedal (siehe 4.22) mit betätigter Feststellbremse bedient.

5.3 VORBEREITUNGEN VOR ARBEITSBEGINN

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

5.3.1 Einstellung des Sitzes (Abb. 5.1)

Um die Position des Sitzes zu verändern, muss man die vier Befestigungsschrauben (1) lösen und den Sitz entlang der Ösen der Halterung verschieben.

Nachdem man die gewünschte Position gefunden hat, die vier Schrauben (1) festziehen.

5.3.2 Reifendruck (Abb. 5.2)

Der korrekte Reifendruck ist eine wesentliche Voraussetzung für die perfekte Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe und folglich, um einen gleichmäßig gemähten Rasen zu bekommen. Die Schutzkappen ausschrauben und die Ventile mit einem Druckluftanschluss verbinden, der mit einem Druckmesser versehen ist und den Druck auf die angegebenen Werte einstellen.

5.3.3 Tanken und Öl einfüllen

HINWEIS Die zu verwendenden Benzin- und Öltypen sind in der Gebrauchsanweisung des Motors angegeben.

Um Zugang zum Ölmesstab zu erhalten, muss man den Sitz umkippen und die darunterliegende Abdeckung entfernen.

Bei abgestelltem Motor den Stand des Motoröls prüfen: gemäß den genauen Angaben im Handbuch des Motors muss der Ölstand zwischen den Markierungen MIN und MAX des Messstabs liegen. (Abb. 5.3)

Zum Tanken einen Trichter verwenden und darauf achten, dass der Tank nicht ganz gefüllt wird. (Abb. 5.4).

⚠ GEFAHR! Das Tanken muss bei abgestelltem Motor im Freien und an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich stets bewusst sein, dass Benzindämpfe brennbar sind! KEINE FLAMMEN IN DIE NÄHE DER TANKÖFFNUNG BRINGEN, UM DEN TANKINHALT ZU PRÜFEN, UND WÄHREND DES TANKENS NICHT RAUCHEN.

WICHTIG Vermeiden Sie es, Benzin über den Kunststoffteilen zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen; bei versehentlichem Verschütten sofort mit Wasser abspülen. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen der Karosserie oder des Motors durch Benzin verursachte Schäden.

5.3.4 Vorbereitung der Maschine und Montage der Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung (Grasfangeinrichtung oder xseitlicher Auswurfdeflektor)

HINWEIS Diese Maschine ermöglicht das Mähen des Rasens auf verschiedene Arten, je nach montiertem Zubehör. Das hier genannte Zubehör kann Teil der Originalausstattung sein oder nachträglich erworben werden. Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte die Maschine entsprechend der gewünschten Schnittart eingestellt werden. DER ARBEITSGANG IST BEI AUSGESCHAL-

TETEM MOTOR DURCHZUFÜHREN.

⚠ ACHTUNG! Niemals die Maschine ohne eingebauten Auswurfschutz verwenden!

• Vorbereitung für das Mähen und Sammeln des Grasses in der Grasfangeinrichtung (Abb. 5.5)

Die Grasfangeinrichtung (1) einhängen, indem man die zwei Anschlüsse (2) in die Ösen der beiden Halterungen (3) einführt.

• Vorbereitung für das Mähen und den Feinschnitt des Grasses ("Mulching" Funktion) (Abb. 5.7)

Überprüfen, dass das Innere der Schneidwerkzeugbaugruppe ausreichend sauber ist und keine Verkrustungen durch Gras und Schlamm aufweist, die das Einfügen der Deflektorklappe für das "Mulching" erschweren könnten.

Die Schneidwerkzeugbaugruppe in die höchste Stellung bringen und das "Mulching"-Zubehör (1) von der Auswurföffnung her einfügen, indem man es fest bis zum Anschlag in den Auswurfkanal drückt.

Die zwei elastischen Bänder (2) in die beiden Öffnungen an den Seiten des Auswurfkanals (3) einhängen.

Dann die Grasfangeinrichtung wie oben angegeben anbringen.

• Vorbereitung für das Mähen und den seitlichen Auswurf des Grasses (Abb. 5.8)

Den Sicherheitshebel (1) und den seitlichen Auswurfschutz (2) anheben. Den seitlichen Auswurfdeflektor (3) einhängen und den Schutz (2) absenken, dabei sicherstellen, dass er fest an den Vorsprüngen (3a) des Deflektors befestigt bleibt.

Die korrekte Montage des seitlichen Auswurfdeflektors ist an der Ausrichtung der beiden Pfeile (4) zu sehen.

Dann die Grasfangeinrichtung wie oben angegeben anbringen.

5.3.5 Kontrolle der Sicherheit und Funktionsfähigkeit der Maschine

1. Prüfen, ob die Sicherheitseinrichtungen wie angegeben funktionieren (siehe 5.2).
2. Sicherstellen, dass die Bremse korrekt funktioniert.
3. Nicht mit dem Mähen beginnen, falls die Schneidwerkzeuge vibrieren oder Zweifel am Messerschiff bestehen, bedenken Sie immer:
 - Ein schlecht geschärftes Schneidwerkzeug reißt das Gras und verursacht ein Vergilben des Rasens.
 - Ein lockeres Schneidwerkzeug verursacht

anomale Vibrationen und kann Gefahren hervorrufen.

⚠ ACHTUNG! *Die Maschine nicht verwenden, wenn Sie Zweifel an deren Funktionsfähigkeit und Sicherheit haben. Setzen Sie sich sofort mit Ihrem Händler für die erforderlichen Kontrollen oder Reparaturen in Verbindung.*

5.4 GEBRAUCH DER MASCHINE

5.4.1 Anlassen

Um den Motor anzulassen (Abb. 5.9):

- den Benzinhahn (1) (falls vorgesehen) öffnen, der vom Raum des hinteren Rades links aus zugänglich ist;
- den Schalthebel in die Leerlaufstellung («N») (siehe 4.12 oder 4.22) bringen;
- die Schneidwerkzeuge ausschalten (siehe 4.3);
- an Hängen die Feststellbremse anziehen;
- beim Kaltstart den Chokehebel betätigen (siehe 4.6);
- bei bereits warmem Motor oder ohne Choke genügt es, den Hebel zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL» zu stellen;
- den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken, in die Stellung «EIN» drehen, um den Stromkreis einzuschalten und schließlich in die Stellung «STARTEN» bringen, um den Motor anzulassen;
- den Zündschlüssel nach dem Anspringen des Motors loslassen.

Nach einigen Sekunden des Betriebs den Gashebel auf «SCHNELL» und dann auf «LANGSAM» stellen.

WICHTIG *Der Choke (falls vorgesehen) muss ausgeschaltet werden, sobald sich der Motor normal dreht. Seine Betätigung bei bereits warmem Motor kann die Zündkerze verschmutzen und den unregelmäßigen Lauf des Motors zur Folge haben.*

HINWEIS *Falls beim Anlassen Schwierigkeiten auftreten sollten, den Anlasser nicht zu lange betätigen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie entlädt und der Motor absäuft. Den Zündschlüssel in die Stellung «STOP» zurückstellen, einige Sekunden warten und dann den Vorgang wiederholen. Falls die Störung andauern sollte, verweisen wir auf Kapitel «7» des vorliegenden Handbuchs und auf die Gebrauchsanweisung des Motors.*

WICHTIG *Immer beachten, dass die Sicherheitseinrichtungen ein Anlassen des Motors verhindern, falls die Sicherheitsbedingungen nicht*

eingehalten werden (siehe 5.2).

In diesen Fällen muss man, nachdem die Voraussetzungen für das Anlassen geschaffen worden sind, den Zündschlüssel in die Stellung «STOP» zurückstellen, ehe man den Motor erneut anlässt.

5.4.2 Fahren der Maschine

Während des Fahrens:

- die Schneidwerkzeuge ausschalten;
- die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen (Position «7»);
- den Gashebel in eine Stellung zwischen «LANGSAM» und «SCHNELL» bringen.

Mechanischer Antrieb

- Das Pedal (siehe 4.11) ganz durchdrücken
- und den Schalthebel in die Stellung des 1. Ganges bringen (siehe 4.12).
- Bei ganz durchgetretenem Pedal die Feststellbremse lösen, das Pedal langsam loslassen, wobei es von der Funktion «Bremsen» in die Funktion «Kuppeln» gewechselt wird und die Hinterräder angetrieben werden (siehe 4.11).

⚠ ACHTUNG! *Das Loslassen des Pedals muss allmählich erfolgen, um zu vermeiden, dass ein zu ruckartiges Einkuppeln zum Aufbäumen der Maschine oder zum Verlust der Kontrolle führt.*

- Durch Betätigung des Gashebels und Wechseln der Gänge wird allmählich die gewünschte Geschwindigkeit erreicht.
- Um den Gang zu wechseln, muss das Kupplungspedal den halben Weg durchgetreten und der gewünschte Gang eingelegt werden (siehe 4.11).

WICHTIG *Der Gang darf nur bei stehender Maschine eingelegt werden.*

Hydrostatischer Antrieb

- Die Feststellbremse lösen und das Bremspedal loslassen (siehe 4.21).
- Das Antriebspedal (siehe 4.22) in Richtung «F» betätigen und durch entsprechenden Druck des Pedals und Betätigung des Gashebels die gewünschte Geschwindigkeit erreichen.

⚠ ACHTUNG! *Die Betätigung des Pedals muss stufenweise erfolgen (siehe*

- 4.22), um zu vermeiden, dass ein zu brüskes Einlegen des Antriebs auf die Räder ein Aufbäumen und den Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug verursacht, insbesondere an Hängen.

5.4.3 Bremsen

Mechanischer Antrieb

- Zum Bremsen das Pedal ganz durchtreten (siehe 4.11), dabei zuerst die Geschwindigkeit mit dem Gashebel reduzieren, um das Bremssystem nicht unnötig zu überlasten.

Hydrostatischer Antrieb

- Zuerst durch Verminderung der Motordrehzahl die Geschwindigkeit der Maschine verlangsamen, dann das Bremspedal (siehe 4.21) drücken, um die Geschwindigkeit weiter zu verlangsamen, bis die Maschine anhält.
- Bereits beim Loslassen des Antriebspedals erzielt man bereits eine spürbare Verlangsamung der Maschine.

5.4.4 Rückwärtsgang

WICHTIG Der Rückwärtsgang darf nur bei stehender Maschine eingelegt werden.

WICHTIG Um mit eingeschalteten Schneidwerkzeugen rückwärts fahren zu können, muss das Freigabepedal gedrückt gehalten werden (siehe 4.7), damit der Motor nicht anhält.

Mechanischer Antrieb

- Das Pedal solange betätigen, bis die Maschine anhält. Um den Rückwärtsgang einzulegen, den Schalthebel seitlich versetzen und in die Stellung «R» bringen (siehe 4.12). Das Pedal allmählich zurücknehmen, um einzukuppeln und die Fahrt rückwärts zu beginnen.

Hydrostatischer Antrieb

- Um nach dem Anhalten der Maschine den Rückwärtsgang einzulegen, das Antriebspedal in Richtung «R» drücken (siehe 4.22).

he 4.22).

5.4.5 Gras mähen

Um mit dem Mähen zu beginnen:

- den Gashebel in die Stellung «SCHNELL» bringen;
- die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen;
- Den Motor einige Minuten aufwärmen lassen, bevor die Schneidwerkzeuge eingeschaltet werden;
- die Schneidwerkzeuge (siehe 4.3) nur auf der niedrigen Rasenfläche, nicht auf Kies oder in zu hohem Gras einschalten;

WICHTIG Wenn die Schneidwerkzeuge auf zu hohem Gras eingeschaltet werden, könnte die Drehzahl des Motors plötzlich absinken und in einigen Fällen könnte der Motor sich ausschalten oder die Kupplung könnte verbraucht werden.

- die Vorwärtsfahrt auf dem mit Gras bewachsenen Bereich allmählich und vorsichtig beginnen, wie zuvor bereits beschrieben;
- die Fahrgeschwindigkeit und die Schnitthöhe (siehe 4.4) entsprechend dem Zustand des Rasens (Höhe, Dichte und Feuchtigkeit des Grasses) einstellen.

Mechanischer Antrieb

- – Hohes und dichtes Gras, feuchter Rasen: 1. Gang
- – Niedriges Gras, trockener Rasen: 2. 3. Gang

HINWEIS Der vierte Gang ist nur für den Standortwechsel auf ebenem Gelände vorgesehen.

Hydrostatischer Antrieb

- Die Anpassung der Geschwindigkeit an den Zustand des Rasens wird stufenweise und progressiv erzielt, indem man das Pedal zur Geschwindigkeitsregelung entsprechend betätigt.

ACHTUNG! Beim Mähen an Hängen muss man die Fahrgeschwindigkeit vermindern, um die Voraussetzungen für die Sicherheit zu erfüllen (siehe 1A-C7-8-9).

In jedem Fall muss man die Geschwindigkeit jedes Mal dann vermindern, wenn man ein Abfallen der Motordrehzahl feststellt.

Man muss sich bewusst sein, dass man niemals einen guten Schnitt des Rasens erzielt, wenn die Fahrgeschwindigkeit in Bezug auf die Menge des zu mähenden Grasses zu hoch ist. Jedes Mal, wenn ein Hindernis überwunden werden soll, die Schneidwerkzeuge ausschalten und die Schneidwerkzeugbaugruppe in die oberste Stellung bringen.

5.4.6 Entleeren der Grasfangeinrichtung (Abb. 5.10)

HINWEIS *Das Entleeren der Grasfangeinrichtung darf nur bei ausgeschalteten Schneidwerkzeugen durchgeführt werden, andernfalls würde der Motor abschalten.*

Auf dem Rasen liegen bleibendes Gras zeigt an, dass die Grasfangeinrichtung gefüllt ist. Wenn man bei gefüllter Grasfangeinrichtung mit dem Mähen fortfährt, kann sich der Auswurfkanal verstopfen.

Um die Grasfangeinrichtung zu entleeren:

- die Schneidwerkzeuge ausschalten (siehe 4.3);
- die Motordrehzahl vermindern;
- in die Leerlaufstellung (N) (siehe 4.12 Mechanischer Antrieb oder 4.22 Hydrostatischer Antrieb) stellen und die Maschine anhalten;
- an Hängen die Feststellbremse anziehen;
- den hinteren Griff (1) fassen und die Grasfangeinrichtung zum Entleeren kippen.

5.4.7 Entleeren des Auswurfkanals

Das Mähen von sehr hohem oder nassem Gras kann in Verbindung mit einem zu schnellen Vorschub ein Verstopfen des Auswurfkanals verursachen. In diesem Fall muss man:

- die Maschine anhalten, die Schneidwerkzeuge ausschalten und den Motor abstellen;
- die Grasfangeinrichtung abnehmen;
- das angesammelte Gras von der Austrittsöffnung des Kanals aus entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Diese Arbeit muss immer bei abgestelltem Motor erfolgen.*

5.4.8 Beendigung des Mähens

Nach dem Mähen die Schneidwerkzeuge ausschalten, die Motordrehzahl vermindern und die Rückfahrt mit der Schneidwerkzeugbaugruppe in der höchstmöglichen Stellung zurücklegen.

5.4.9 Beendigung der Arbeit

Die Maschine abstellen, den Gashebel in die Position «LANGSAM» stellen und den Motor durch Drehen des Zündschlüssels in die Stellung «STOP» ausschalten.

Nach dem Ausschalten des Motors den Benzinhahn (1) (falls vorgesehen) schließen (Abb. 5.11).

⚠ ACHTUNG! *Vor dem Ausschalten des Motors ist der Gashebel 20 Sekunden lang in die Stellung «LANGSAM» zu bringen, um mögliche Zündungsrückschläge zu vermeiden.*

WICHTIG *Um die Ladung der Batterie zu erhalten, den Schlüssel nicht in Position «EIN»-Stellung lassen wenn der Motor nicht läuft.*

5.4.10 Reinigung der Maschine

Nach jedem Gebrauch die Maschine außen reinigen, die Grasfangeinrichtung leeren und ausschütteln, um sie von Gras- und Erdresten zu befreien.

Die Kunststoffteile der Karosserie mit einem mit Wasser und Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm abreiben. Dabei ist darauf zu achten, dass der Motor, die Bauteile der elektrischen Anlage und die elektronische Steuerkarte unter dem Sitz nicht feucht werden.

WICHTIG *Keine Druckdüsen oder aggressive Flüssigkeiten zum Waschen der Karosserie und des Motors benutzen*

⚠ ACHTUNG! *Um eine optimale Wirkungsweise und Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, dürfen sich auf der Oberseite der Schneidwerkzeugbaugruppe kein Schmutz oder trockenes Gras ansammeln.*

Die Schneidwerkzeugbaugruppe muss nach jeder Verwendung sorgfältig gereinigt werden, um jegliche Grasreste oder Verschmutzungen zu entfernen.

⚠ ACHTUNG! *Während der Reinigung der Schneidwerkzeugbaugruppe ist eine Schutzbrille zu tragen und Personen oder Tiere müssen vom Arbeitsbereich fern gehalten werden.*

a) Das Auswaschen der Schneidwerkzeugbaugruppe und des Auswurfkanals muss auf festem Boden durchgeführt werden:

- die Maschine je nach Betriebsart, in der sie

beim letzten Mal verwendet wurde, vorbereiten (siehe 5.3.4);

- einen Wasserschlauch an den dafür bestimmten Anschluss (1) anschließen und Wasser durchfließen lassen (Abb. 5.12);
- sich auf den Fahrersitz begeben;
- die Schneidwerkzeugbaugruppe ganz absenken;
- den Motor anlassen und den Antrieb im Leerlauf lassen;
- die Schneidwerkzeuge einschalten und sie einige Minuten lang drehen lassen.

Die Grasfangeinrichtung, den seitlichen Auswurfdeflektor oder das "Mulching"-Zubehör (falls vorhanden) abnehmen, sie auswaschen und so ablegen, dass sie schnell trocknen können.

b) Zur Reinigung des oberen Teils der Schneidwerkzeugbaugruppe:

- die Schneidwerkzeugbaugruppe ganz absenken (Position «1»);
- mit Druckluft die rechten und linken Öffnungen der Schutzabdeckungen ausblasen. (Abb. 5.13)

5.4.11 Einlagerung für längere Zeit

Wenn man eine längere Zeit der Stilllegung vorsieht (mehr als 1 Monat), muss man die Batteriekabel abklemmen und die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung des Motors befolgen.

(Abb. 5.14) Den Kraftstoffhahn (1) schließen. Mit Hilfe einer Zange die Schelle (2) entfernen, die Kraftstoffleitung (3) abtrennen und den Tank leeren, dabei den gesamten Kraftstoff in einem geeigneten Behälter auffangen.

Den Hahn (1) öffnen, den Motor starten und so lange laufen lassen, bis er von selbst anhält, da der gesamte in den Leitungen und im Vergaser zurückgebliebene Kraftstoff aufgebraucht ist. Die Leitung (3) erneut anschließen und darauf achten, die Schlauchschelle (2) wieder richtig anzubringen.

Die Maschine an einen trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort abstellen und, wenn möglich, mit einer Plane abdecken (siehe 8.3).

WICHTIG Die Batterie muss an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Vor einer längeren Zeit der Stilllegung (mehr als 1 Monat) die Batterie immer aufladen und sie vor Wiederaufnahme der Arbeit nachladen (siehe 6.2.3).

Bei der Wiederaufnahme der Arbeit darauf achten, dass an den Leitungen, am Benzinhahn und dem Vergaser keine undichten Stellen auftreten.

5.5 GEBRAUCH AN HÄNGEN (Abb. 5.15)

Die angegebenen Grenzen beachten (**max 10° - 17%**).

⚠ ACHTUNG! An Hängen mit besonderer Vorsicht anfahren, um ein Aufbäumen der Maschine zu vermeiden. Ehe man bergab fährt, die Fahrgeschwindigkeit verringern.

⚠ GEFAHR! Niemals den Rückwärtsgang einlegen, um beim Bergabfahren die Geschwindigkeit zu reduzieren: Dies könnte besonders bei rutschigem Untergrund zu einem Verlust der Fahrzeugkontrolle führen.



Mechanischer Antrieb

- **⚠ GEFAHR!** Bergab niemals mit dem Schallthebel in Leerlaufstellung oder ausgekuppelt fahren. Immer einen niedrigen Gang einlegen, wenn man die Maschine abstellt und unbewacht lässt.



Hydrostatischer Antrieb

- Bergabfahrten sind ohne Betätigung des Antriebspedals (siehe 4.22) durchzuführen,
- um die Bremswirkung des hydrostatischen Antriebs zu nutzen, wenn das Getriebe nicht eingeschaltet ist.

5.6 EINIGE TIPPS FÜR EINEN SCHÖNEN RASEN

1. Damit der Rasen schön, grün und weich bleibt, muss man gleichmäßig mähen, ohne das Gras zu reißen. Der Rasen kann aus verschiedenen Grasarten bestehen. Bei häufigem Mähen wachsen Gräser, die viele Wurzeln bilden, mehr und es entsteht ein dichter Rasen; umgekehrt entwickeln sich bei unregelmäßigem Mähen hauptsächlich hohe Gräser und Unkraut (Kleeblatt, Gänseblümchen usw.)
2. Es ist immer empfehlenswert, das Gras zu mähen, wenn es trocken ist.
3. Die Schneidwerkzeuge müssen in gutem Zustand und gut geschliffen sein, damit der Schnitt sauber wird, ohne Ausfransungen, die zu einem Vergilben der Spitzen führen würden.
4. Der Motor muss mit maximaler Drehzahl laufen, um einen sauberen Schnitt des Rasens zu erzielen und um dem geschnittenen Gras einen wirkungsvollen Schub durch den Auswurfkanal zu verleihen.
5. Die Mähfrequenz muss im Verhältnis zum

Wachstum des Grasses erfolgen, um zu vermeiden, dass das Gras zwischen einem Schnitt und dem andern zu stark wächst.

6. In den warmen und trockenen Jahreszeiten ist es zweckmäßig, das Gras etwas höher wachsen zu lassen, um das Austrocknen des Bodens zu vermindern.
7. Die optimale Höhe eines gepflegten Rasens beträgt ca. 4-5 cm, und bei jedem Mähen sollte dieser um nicht mehr als 1/3 der Gesamthöhe gekürzt werden. Wenn das Gras sehr hoch ist, ist es besser, in zwei Durchgängen in einem Abstand von einem Tag zu mähen, den ersten mit den Schneidwerkzeugen in maximaler Höhe und eventuell reduzierter Schnittbreite, den zweiten in der gewünschten Höhe. (Abb. 5.16)
8. Das Aussehen des Rasens wird besser, wenn die Schnitte in wechselnden Richtungen ausgeführt werden. (Abb. 5.17)
9. Wenn der Auswurfkanal mit Gras zu verstopfen droht, ist es angebracht, die Fahrgeschwindigkeit zu vermindern, denn sie kann im Hinblick auf den Zustand des Rasens zu hoch sein. Wenn das Problem anhält, sind schlecht geschärfte Schneidwerkzeuge oder verformte Flügelprofile wahrscheinliche Ursachen.
10. Besondere Vorsicht ist beim Mähen in der Nähe von Sträuchern und niedrigen Bordsteinen geboten, welche die waagrechte Ausrichtung der Schneidwerkzeugbau-

gruppe beeinträchtigen und deren Rand, sowie die Schneidwerkzeuge beschädigen könnten.

6. WARTUNG

6.1 EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

⚠ ACHTUNG! *Setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb in Verbindung, falls Probleme beim Betrieb folgender Teile auftreten*

- **Bremse,**
- **Einschalten und Anhalten der Schneidwerkzeuge,**
- **Zuschalten des Antriebs für Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt.**

6.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben.

In den seitlichen Feldern können Sie das Datum oder die Zahl der Betriebsstunden eintragen, zu denen der Eingriff vorgenommen wurde.

Maßnahme		Std.	Ausgeführt (Datum / Std.)							
1.	MASCHINE									
1.1	Kontrolle Befestigung und Schliff Schneidwerkzeuge ³⁾	25								
1.2	Auswechseln Schneidwerkzeuge ³⁾	100								
1.3	Kontrolle Antriebsriemen ³⁾	25								
1.4	Auswechseln Antriebsriemen ²⁾³⁾	-								
1.5	Kontrolle Steuerriemen Schneidwerkzeuge ³⁾	25								
1.6	Auswechseln Steuerriemen Schneidwerkzeuge ²⁾³⁾	-								
1.7	Kontrolle und Einstellung der Bremse ³⁾	25								
1.8	Kontrolle und Einstellung des Antriebs ³⁾	25								
1.9	Kontrolle Einschalten und Bremsen Schneidwerkzeuge ³⁾	25								
1.10	Kontrolle aller Befestigungen	25								
1.11	Allgemeine Schmierung ⁴⁾	25								
2.	MOTOR ¹⁾									

Maßnahme		Std.	Ausgeführt (Datum / Std.)						
2.1	Motorölwechsel	...							
2.2	Kontrolle und Reinigung des Luftfilters	...							
2.3	Auswechseln des Luftfilters	...							
2.4	Kontrolle des Benzinfilters	...							
2.5	Auswechseln des Benzinfilters	...							
2.6	Kontrolle und Reinigung der Kontakte der Zündkerze	...							
2.7	Austausch der Zündkerze	...							

- 1) Im Handbuch des Motors die komplette Liste und die zeitlichen Abstände für die Arbeiten einsehen
- 2) Setzen Sie sich bei den ersten Anzeichen des schlechten Betriebs mit Ihrem Händler in Verbindung.
- 3) Diese Arbeit muss durch Ihren Händler oder einen Fachbetrieb ausgeführt werden.
- 4) Die allgemeine Schmierung aller Gelenke sollte außerdem vor jedem längeren Stillstand der Maschine ausgeführt werden.

6.2.1 Motor (Abb. 6.1)

Die in der Gebrauchsanweisung des Motors angegebenen Vorschriften befolgen. Der Ablass des Motoröls erfolgt mit Hilfe einer dazu geeigneten Spritze (2) (Sonderzubehör), nachdem man den Einfüllstutzen (1) abgeschraubt hat.

Auf der Spritze (2) einen Schlauch (3) von geeignetem Durchmesser und mindestens 400 mm Länge anbringen; den Schlauch (3) weit in die Öffnung einführen und dann das ganze Öl des Motors absaugen, dabei daran denken, dass zur vollständigen Leerung dieser Vorgang einige Mal wiederholt werden muss.

6.2.2 Hinterachse

Sie besteht aus einer geschlossenen Einheit und bedarf keiner Wartung. Sie unterliegt einer Dauerschmierung, die nicht ausgewechselt oder nachgefüllt werden muss.

6.2.3 Batterie (Abb. 6.2)

Es ist äußerst wichtig, eine akkurate Wartung der Batterie vorzunehmen, um gute Leistungen zu garantieren.

Die Batterie muss regelmäßig aufgeladen werden. Hierzu wird das Ladegerät verwendet, das mitgeliefert wird (wenn vorgesehen).

Die Batterie Ihrer Maschine muss unbedingt vollständig geladen werden:

- bevor Sie die Maschine nach dem Kauf zum

- ersten Mal verwenden;
 - Immer nach 20 Motorstarts;
 - vor jeder längeren Periode des Stillstands der Maschine;
 - vor der Inbetriebnahme nach einer längeren Periode des Stillstands.
- Den Ladevorgang, der in dem der Batterie beiliegenden Handbuch beschrieben ist, genau befolgen. Geschieht dies nicht oder wird die Batterie nicht geladen, können die Elemente der Batterie dauerhafte Schäden erleiden. Eine entladene Batterie muss so bald wie möglich geladen werden.

WICHTIG *Das Laden muss mit einem Gleichstromgerät durchgeführt werden. Andere Ladesysteme können der Batterie Schäden zufügen, die nicht zu beheben sind.*

Die Maschine ist mit einem Ladeanschluss (1) ausgestattet, der an den entsprechenden Anschluss des geeigneten Batterieladegerätes anzuschließen ist, das mitgeliefert wird (falls vorgesehen) oder auf Anfrage verfügbar ist (siehe 8.2).

WICHTIG *Dieser Ladeanschluss darf nur für die Verbindung mit dem vom Hersteller vorgesehenen Batterieladegerät verwendet werden. Für seine Verwendung:*

- die Hinweise befolgen, die in den Anleitungen des Ladegeräts aufgeführt sind;
- die Hinweise befolgen, die im Handbuch der Batterie aufgeführt sind.

6.3 EINGRIFFE AN DER MASCHINE

6.3.1 Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe (Abb. 6.3)

Eine gute Einstellung der Schneidwerkzeugbaugruppe ist wichtig, um einen gleichmäßig gemähten Rasen zu erhalten.

Im Falle des unregelmäßigen Schnittes den Reifendruck kontrollieren.

Falls dies nicht ausreichen sollte, um ein gleichmäßiges Mähergebnis zu erhalten, den Händler für notwendige Überprüfungen und für die Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe kontaktieren.

6.3.2 Radwechsel (Abb. 6.4)

Bei eben abgestellter Maschine Unterlagen unter einem tragenden Element des Fahrgestells auf der Seite des zu wechselnden Rads anbringen.

Die Räder werden durch einen Sprengring (1) gehalten, der mit einem Schraubenzieher herabgenommen werden kann.

HINWEIS *Im Falle des Wechsels eines oder beider Hinterräder muss man sich versichern, dass etwaige Differenzen des äußeren Durchmessers nicht größer als 8 - 10 mm sind. Andernfalls sollte man, um unregelmäßige Schnittergebnisse zu vermeiden, die Schneidwerkzeugbaugruppe ausrichten.*

WICHTIG *Vor der erneuten Montage eines Rads muss die Achse mit Fett beschichtet werden. Den Sprengring (1) und die Unterlegscheibe (2) wieder sorgfältig einsetzen.*

6.3.3 Reparatur oder Wechsel der Reifen

Jeder Ersatz oder jede Reparatur eines Reifens als Folge eines Lochs muss von einem Reifenfachmann in der Art ausgeführt werden, die für den verwendeten Reifentyp vorgesehen ist.

6.3.4 Auswechseln einer Sicherung (Abb. 6.5)

Die elektrische Anlage und die elektronische Steuerkarte werden durch eine Sicherung geschützt. Wenn diese auslöst, schaltet der Motor aus. In diesem Fall die Abdeckung (1) entfernen, um Zugang zur Sicherung (2) zu erhalten, die sich in der Nähe der Batterie befindet; Die Stärke ist jeweils auf der Sicherung angegeben.

WICHTIG *Eine durchgebrannte Sicherung muss immer durch eine Sicherung des gleichen Typs und der gleichen Leistung ersetzt werden, niemals durch eine Sicherung mit anderer Leistung.*

Falls sich die Ursachen nicht beseitigen lassen, ist ein Autorisierter Kundendienst aufzusuchen.

6.3.5 Ausbau, Ersatz und Wiedereinbau der Schneidwerkzeuge

⚠ ACHTUNG! *Bei Handhabung der Schneidwerkzeuge müssen immer Arbeitshandschuhe getragen werden.*

⚠ ACHTUNG! *Beschädigte oder verbogene Schneidwerkzeuge sind immer auszuwechseln; niemals versuchen, sie zu reparieren! STETS ORIGINAL SCHNEIDWERKZEUGE VERWENDEN!*

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Schneidwerkzeugen mit dem in der Tabelle auf Seite ii angegebenen Code vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die oben genannten Schneidwerkzeuge im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

7. ANLEITUNG ZUR STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Mit dem Zündschlüssel auf «STARTEN» funktioniert der Anlasser nicht	<p>Blockieren der elektronischen Steuerkarte wegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterie leer – Sicherung durchgebrannt – Fehlerhafter Masseanschluss an Motor oder Fahrgestell – Masseanschlüsse der Mikroschalter unterbrochen – Fehlerhafter Masseanschluss Anlasser – Fehlende Voraussetzung zum Anlassen 	<p>Den Zündschlüssel auf «STOP» stellen und die Ursachen der Störung suchen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterie laden (siehe 6.2.3) – Sicherung (10 A) austauschen (siehe 6.3.4) – die Anschlüsse der schwarzen Kabel der Erdung überprüfen – Anschlüsse überprüfen – Masseanschlüsse überprüfen – Überprüfen, ob die Bedingungen zum Starten erfüllt sind (siehe 5.2.a)
2. Mit dem Zündschlüssel auf «STARTEN» schaltet der Anlasser ein, aber der Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> – Mangelnder Zufluss von Benzin – Schaden an der Zündanlage 	<ul style="list-style-type: none"> – Benzinstand prüfen (siehe 5.3.3) – Benzinfilter überprüfen – Befestigung der Kappe der Zündkerze überprüfen – Sauberkeit und korrekten Elektrodenabstand überprüfen
3. Der Motor schaltet aus	<p>Blockieren der elektronischen Steuerkarte wegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Masseanschlüsse der Mikroschalter unterbrochen – Batterie leer – Batterie nicht angeschlossen (wackelnder Kontakt) – Fehlerhafter Masseanschluss Motor 	<p>Den Zündschlüssel auf «STOP» stellen und die Ursachen der Störung suchen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Anschlüsse überprüfen – Batterie laden (siehe 6.2.3) – Anschlüsse prüfen (siehe 3.5) – Masseanschluss Motor überprüfen
4. Anlassen erschwert oder Betrieb des Motors unregelmäßig	<ul style="list-style-type: none"> – Vergaserprobleme 	<ul style="list-style-type: none"> – Luftfilter reinigen oder austauschen – Vergaserwanne reinigen – Tank leeren und frisches Benzin einfüllen – Benzinfilter kontrollieren und erforderlichenfalls austauschen
5. Absinken der Leistung des Motors während des Mähens	<ul style="list-style-type: none"> – Fahrgeschwindigkeit im Verhältnis zur Schnitthöhe zu hoch 	<ul style="list-style-type: none"> – Fahrgeschwindigkeit vermindern und/oder Schnitthöhe anheben (siehe 4.4)
6. Beim Einschalten der Schneidwerkzeuge geht der Motor aus	<ul style="list-style-type: none"> – Der Einschalthebel der Schneidwerkzeuge wird zu schnell bewegt – Es fehlt die Voraussetzung zum Einschalten 	<ul style="list-style-type: none"> – Die Einschaltbewegung langsamer vornehmen – Prüfen, ob die Sicherheitsbedingungen (siehe 5.2.b) erfüllt sind

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
7. Schnitt ungleichmäßig und Grasaufnahme unzureichend	<ul style="list-style-type: none"> - Schneidwerkzeugbaugruppe nicht parallel zum Boden - Schlechter Schnitt der Schneidwerkzeuge - Fahrgeschwindigkeit im Verhältnis zur Höhe des zu mähenden Grases hoch - Verstopfung des Auswurfkanals - Die Schneidwerkzeugbaugruppe ist voller Gras 	<ul style="list-style-type: none"> - Reifendruck prüfen (siehe 5.3.2) - Ausrichtung der Schneidwerkzeugbaugruppe zum Boden wiederherstellen (siehe 6.3.1) - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen - Fahrgeschwindigkeit vermindern und/oder Schneidwerkzeugbaugruppe anheben (siehe 5.4.5) - Warten, bis Rasen trocken ist - Die Grasfangeinrichtung abnehmen und den Kanal entleeren (siehe 5.4.7) - Die Schneidwerkzeugbaugruppe reinigen (siehe 5.4.10)
8. Nicht normale Vibrationen während des Betriebs	<ul style="list-style-type: none"> - der nicht ausgewuchteten Schneidwerkzeugen; - der gelockerten Schneidwerkzeugen; - Befestigungen gelockert 	<ul style="list-style-type: none"> - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen - Befestigungsschrauben des Motors und des Fahrgestells überprüfen und festziehen
9. Die Schneidwerkzeuge schalten sich nicht zu oder stoppen nicht schnell genug wenn sie ausgekuppelt werden	<ul style="list-style-type: none"> - Probleme am Einschaltssystem 	<ul style="list-style-type: none"> - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
10. Bremsleistung unregelmäßig oder ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> - Bremse nicht korrekt eingestellt 	<ul style="list-style-type: none"> - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
11. Unregelmäßiger Vortrieb, schlechter Antrieb bergauf, oder Neigung der Maschine zum Aufbäumen	<ul style="list-style-type: none"> - Probleme mit dem Antriebsriemen oder der Kupplungsvorrichtung 	<ul style="list-style-type: none"> - Sich mit dem Händler in Verbindung setzen
12. Wenn man bei laufendem Motor das Antriebspedal betätigt, bewegt sich die Maschine nicht (mit hydrostatischer Antrieb)	<ul style="list-style-type: none"> - Entriegelungshebel in Position «B» 	<ul style="list-style-type: none"> - Hebel in die Stellung «A» (siehe 4.23 bringen)

Wenn die Störungen nach den oben beschriebenen Eingriffen anhalten, ist Ihren Händler zu kontaktieren.

▲ ACHTUNG! *Versuchen Sie niemals, schwierige Reparaturen auszuführen, ohne dazu die Mittel und die erforderlichen technischen Kenntnisse zu haben. Jeder Eingriff führt automatisch zum Verfall der Garantie und zur Ablehnung jeder Haftung des Herstellers.*

8. SONDERZUBEHÖR

8.1 "MULCHING"-KIT (Abb. 8.1 Nr.41)

Zerhackt das geschnittene Gras fein und lässt es auf dem Rasen, als Alternative zum Sammeln in der Grasfangeinrichtung.

8.2 LADEGERÄT ZUR VERSORGUNG (wenn vorgesehen) (Abb. 8.1 Nr.42)

Erlaubt die Erhaltung des optimalen Ladezustandes der Batterie während der Stilllegung der Maschine und verlängert dadurch die Lebensdauer der Batterie.

8.3 ABDECKUNG (Abb. 8.1 Nr.43)

Schützt die Maschine vor Staub, wenn sie nicht benutzt wird.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro
c) Numero di Serie:	22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)

e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio: 66 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---|
| a) Homologation type: | MJ 66 E - MJ 66 E Hydro - MJ 66 4E - MJ 66 4E Hydro |
| c) Serial number: | 22A••RON000001 ÷ 99L••RON999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|----------|
| g) Measured sound power level: | 98 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 98 dB(A) |
| i) Cutting width: | 66 cm |
-
- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|
-
- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 | CEO Stiga Group
Sean Robinson |
|------------------------------------|----------------------------------|



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : <ol style="list-style-type: none"> e) Organisme de certification g) Renvoi aux Normes harmonisées 4. Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : <ol style="list-style-type: none"> o) Lieu et Date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol 3. Conforms to directive specifications: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifying body g) Reference to harmonised Standards 4. Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: <ol style="list-style-type: none"> o) Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: <ol style="list-style-type: none"> e) Zertifizierungsstelle g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 4. Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiertes Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: <ol style="list-style-type: none"> o) Ort und Datum
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Basismodel c) Seriennummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: <ol style="list-style-type: none"> e) Certificatie-instituut g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba <ol style="list-style-type: none"> a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor de explosión 3. Cuple con las especificaciones de las directivas: <ol style="list-style-type: none"> e) Ente certificador g) Referencia a las Normas armonizadas 4. Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: <ol style="list-style-type: none"> o) Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva <ol style="list-style-type: none"> a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: <ol style="list-style-type: none"> e) Órgão certificador g) Referência às Normas harmonizadas 4. Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτικό τρακτέρ με εποχούμενο χειριστή/ κοπή της χλόης <ol style="list-style-type: none"> a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: <ol style="list-style-type: none"> e) Οργανισμός πιστοποίησης 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: <ol style="list-style-type: none"> o) Τόπος και Χρόνος 	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Oturan sürücülü çim biçme makinesi / çim kesimi <ol style="list-style-type: none"> a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: <ol style="list-style-type: none"> e) Sertifikalandıran kurum 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: <ol style="list-style-type: none"> o) Yer ve Tarih 	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревкосачка со седнат управувач / косење трева <ol style="list-style-type: none"> a) Тип / основен модел b) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: <ol style="list-style-type: none"> d) тело за сертификација 4. Референци за усогласени нормативи e) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

<p>NO (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittgressklipper / gressklipping</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivå</p> <p>h) Garantert lydeffektivå</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</p> <p>o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Åkgräsklippare / gräsklippning</p> <p>a) Typ / Basmodell</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmått ljudeffektivå</p> <p>h) Garanterad ljudeffektivå</p> <p>i) Skärbredd</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</p> <p>o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havertraktor/ klipping af græsset</p> <p>a) Type / Model</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau</p> <p>h) Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</p> <p>o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäajettava ruohonleikkuri / ruohonleikkuri</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d) Moottori : räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiryitys</p> <p>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso</p> <p>h) Taattu äänitehotaso</p> <p>i) Leikkuleveys</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</p> <p>o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních (Konodirektívi 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základní model</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s nařizenímí směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Šířka řezání</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</p> <p>o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>d) Silnik: silnik o zaplonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>e) Jednostka certyfikująca</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>i) Szerokość cięcia</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>o) Miejscowość i data</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyírás</p> <p>a) Típus / Alaptípus</p> <p>c) Gyártási szám</p> <p>d) Motor: robbanómotor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvnek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>h) Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>i) Vágási szélesség</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</p> <p>o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездоявая косилка с водителем / стрижка газона</p> <p>a) Тип / Базовая модель</p> <p>c) Паспорт</p> <p>d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>e) Сертифицирующий орган</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>i) Амплитуда кошения</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operaterom/ košenje trave</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model</p> <p>c) Matični broj</p> <p>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>i) Širina rezanja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave a) Tip / osnovni model c) Serjska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Priloga II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosilica (traktorčić) / Košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so sediacou obsluhou/ kosačka na trávu a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smernic: e) Certifikačný orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zarúčaná úroveň akustického výkonu i) Šírka kosenia j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu şofer în volan/ tăiat iarba a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Lăţimea de tăiere n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi / žolės pjovimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzņemasies par to pilnu atbildību, paziņojot, ka mašīna: Sēžot vadāmā zālienu pļaujamašīnā zāles pļaušana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādai direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Priloga II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Traktorska kosačica (traktorčić)/ košenje trave a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машины 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка със седнал водач/ рязане на трева a) Вид / Базисен модел б) Месец / година на производство в) Сериен номер г) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: д) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност й) Ширина на косене р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Istuva juhiga muruniitja / muruniitja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase i) Lõikelaius n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του συγγραφέα χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izradeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmats saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritēsbāmi. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането и секоје делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıcağ ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England